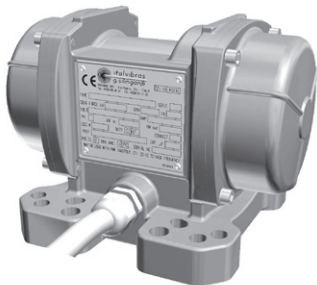


Serie **MVCC**



Motovibratori
Motorvibrators
Motovibrateurs
Motovibrator
Motovibradores
Motovibradores

Trilmachine
Motorvibratorer
Motorvibratorer
Motordrevne vibratorer
Tehovibraattorit
Δονητές

IT GUIDA TECNICA

GB TECHNICAL HANDBOOK

FR GUIDE TECHNIQUE

DE TECHNISCHE ANLEITUNG

ES GUIA TECNICA

PT GUIA TÉCNICO

NL TECHNISCHE HANDLEIDING

DK TEKNISK VEJLEDNING

SE TEKNISK HANDBOK

NO TEKNISKE VEILEDNINGEN

FI TEKNISEN OPAAN

GR ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΟΔΗΓΟΥ

ITALIANO

3-7

IT

ENGLISH

8-12

GB

FRANÇAIS

13-17

FR

DEUTSCH

18-22

DE

ESPAÑOL

23-27

ES

PORTOGUES

28-32

PT

NEDERLANDS

33-41

NL

DANSK

42-46

DK

SVENSKA

47-51

SE

NORSK

52-56

NO

SUOMI

57-61

FI

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

62-66

GR

INDICE

SEZIONE 1: Descrizione, garanzia e caratteristiche principali.....	3
SEZIONE 2: Norme di sicurezza	4
SEZIONE 3: Uso e manutenzione del motovibratore MVCC	5
3.0 Installazione e collegamento elettrico	5
3.1 Regolazione dell'intensità delle vibrazioni.....	6
3.2 Manutenzione del motovibratore.....	6
3.3 Parti di ricambio	7
TABELLE: Caratteristiche / disegni / dimensioni / codici ricambi.....	67
APPENDICE: Dichiarazione CE di conformità	71

SEZIONE 1 - Descrizione, garanzia e caratteristiche principali

Questo opuscolo riporta le informazioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, l'installazione, il buon uso e la normale manutenzione dei Motovibratori Serie MVCC.

La mancata osservanza delle norme descritte in questo opuscolo può essere causa di annullamento, da parte della ITALVIBRAS, della garanzia che essa dà al motovibratore. La Ditta Costruttrice, oltre a quanto riportato sul contratto di fornitura, garantisce i suoi prodotti per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Tale garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo un attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultano difettose. La garanzia, con esclusione di ogni responsabilità per danni diretti o indiretti, si ritiene limitata ai soli difetti di materiale e cessa di avere effetto qualora le parti rese risultassero comunque smontate, manomesse o riparate al di fuori della fabbrica. Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio del motovibratore o da errate manovre dell'operatore ed errata installazione.

La rimozione dei dispositivi di sicurezza, di cui il motovibratore è dotato, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice. La garanzia decade inoltre qualora fossero usate parti di ricambio non originali.

L'attrezzatura resa, anche se in garanzia, dovrà essere spedita in Porto Franco.

I motovibratori Serie MVCC sono costruiti nel rispetto delle Direttive della Comunità Europea.

Le caratteristiche tecniche di base sono:

- servizio continuo;
- alimentazione in corrente continua a 12 o 24V
- temperatura ambiente di funzionamento: -20°C ÷ +40°C;
- senza manutenzione.
- protezione meccanica IP66;
- protezione contro impatti IK08

SEZIONE 2 - Norme di sicurezza

Si consiglia di leggere molto attentamente questo opuscolo ed in particolare le norme di sicurezza, facendo attenzione a quelle operazioni che risultano particolarmente pericolose.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte e per danni causati da uso improprio del motovibratore o da modifiche eseguite senza autorizzazione.



Fare attenzione al segnale di pericolo presente in questo opuscolo; esso precede la segnalazione di un potenziale pericolo.

Nell'utilizzare attrezzature a funzionamento elettrico, è necessario adottare le opportune precauzioni per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e lesioni alle persone. Prima di utilizzare il motovibratore leggere attentamente e memorizzare le seguenti norme sulla sicurezza. Dopo la lettura, conservare con cura il presente opuscolo.

- E' severamente vietato utilizzare il motovibratore in ambienti con pericolo di esplosione.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la perfetta integrità del motovibratore e della macchina stessa su cui è applicato. Controllare il regolare funzionamento e che non vi siano elementi danneggiati o rotti. Le parti che risultassero danneggiate o rotte devono essere riparate o sostituite da personale competente e autorizzato.
- Riparare, o far riparare da personale non autorizzato dalla Ditta Costruttrice, significa, oltre a perdere la garanzia, operare con attrezzature non sicure e potenzialmente pericolose.
- Non toccare il motovibratore durante il funzionamento. Qualsiasi manutenzione deve essere effettuata con motovibratore e macchina spenta con spina staccata dalla presa di corrente. Attendere il raffreddamento prima di intervenire sul motovibratore.
- Si fa assoluto divieto di far toccare o far utilizzare il motovibratore a bambini e a persone estranee, inesperte o non in buone condizioni di salute.
- L'impianto di alimentazione deve essere conforme alle norme.
- Controllare periodicamente l'integrità del cavo. Sostituirlo se non è integro. Questa operazione deve essere eseguita solo da personale competente e autorizzato.
- Utilizzare solo cavi di prolungamento ammessi e contrassegnati.
- Salvaguardare il cavo da temperature elevate, lubrificanti e spigoli vivi. Evitare inoltre attorcigliamenti e annodature del cavo.

SEZIONE 3 - Uso e manutenzione del motovibratore MVCC

3.0 INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima dell'installazione, se il motovibratore è rimasto immagazzinato oltre 12 mesi, rimuovere uno dei coperchi masse e controllare che l'albero ruoti

liberamente.

I **motovibratori ITALVIBRAS** possono essere installati in qualsiasi posizione. Il motovibratore deve essere fissato ad una struttura perfettamente piana (0,25mm) con bulloni e dadi qualità 8.8. Serrare con chiave dinamometrica (tabella pag. 70).



Ricontrollare il serraggio dopo un breve periodo di funzionamento.



Il fissaggio del cavo di alimentazione deve essere eseguito da un qualificato installatore secondo le norme di sicurezza vigenti.

Controllare sempre che la tensione corrisponda a quella indicata sulla targa del motovibratore prima di procedere alla sua alimentazione.

Non superare la lunghezza di 30m del cavo di alimentazione.



Importante! Per la scelta delle apparecchiature elettriche di marcia/ arresto e protezione di sovraccarico, consultare i dati tecnici, caratteristiche elettriche, corrente nominale e corrente di avviamento, inoltre scegliere sempre i magnetotermici ritardati, per evitare lo sgancio durante il tempo di avviamento, che può essere più lungo a bassa temperatura ambiente.



NOTE per MVCC 3/100-S08 MF e MVCC 3/200-S08 MF

L'inversione della polarità di alimentazione comporta il mancato avviamento del motovibratore. Eseguire il collegamento mantenendo le polarità + e - indicate sul cavo di alimentazione.

La tensione per i modelli a 12 e 24 Vdc deve essere rispettivamente 12 ± 2 Vdc e 24 ± 4 Vdc.

I modelli a 24Vdc sono idonei all'utilizzo su veicoli con generatori a soppressione integrata del load dump a 40V.

La temperatura massima di funzionamento è 100°C, oltre questa temperatura il motovibratore si arresta e riparte automaticamente quando la temperatura ritorna sotto ai 95°C.

In caso di sovraccarico il motovibratore entra in modalità protezione e per farlo ripartire occorre togliere tensione di alimentazione, attendere circa 5 secondi e riavviare.



Verificare che la corrente assorbita non superi il valore di targa.

In caso contrario sarà necessario

- Controllare che sistema elastico e carpenteria siano conformi alle regole della corretta applicazione.
- Ridurre l'ampiezza (intensità) di vibrazione regolando le masse, fino al rientro del valore di corrente assorbita corrispondente alla targa.



Ricordare di fare funzionare per brevi periodi i motovibratori quando si eseguono le messe a punto onde evitare danni al motovibratore e alla struttura in caso di anomalie.

L'avviamento e l'arresto del motovibratore deve avvenire agendo sempre e soltanto sull'interruttore di alimentazione posizionandolo rispettivamente in ON o OFF.

3.1 REGOLAZIONE DELL'INTENSITÀ DELLE VIBRAZIONI



Attenzione: Questa operazione deve essere eseguita rigorosamente da personale specializzato e ad alimentazione disinserita.

- Rimuovere i due coperchi masse (n° 3, pagg.36-39).
- Svitare i dadi alle estremità dell'albero (n° 4, pagg.36-39).
- Da ambo i lati ruotare le masse regolabili (n° 7, pagg.36-39), fino ad ottenere la regolazione desiderata, che si può leggere dal disco graduato (n° 9, pagg.36-39), come percentuale della massima forza centrifuga.
- Serrare nuovamente i dadi e i coperchi masse, facendo attenzione che le guarnizioni (n° 6, pagg.36-39) siano in buono stato e collocate correttamente nella propria sede.

3.2 - MANUTENZIONE DEL MOTOVIBRATORE

I motovibratori non hanno alcuna particolare necessità di manutenzione.



Prima di intervenire per la manutenzione su un motovibratore attendere che lo stesso sia a temperatura inferiore a 40°C ed assicurarsi che l'alimentazione sia disinserita.

In caso di sostituzione di parti, montare esclusivamente ricambi originali ITALVIBRAS.

Per sostituire parti interne occorre smontare il motovibratore seguendo le seguenti fasi:

- Togliere l'alimentazione al motovibratore e smontarlo dalla macchina
- Rimuovere i coperchi masse (n°3).

- Svitare i dadi e togliere le masse eccentriche (n°4-7-9).
- Smontare i due anelli seeger montati sulle flangie in prossimità dei cuscinetti (n°40).
- Pressare l'albero da un lato. L'albero si trascinerà un cuscinetto mentre l'altro rimane nella propria flangia.
- Togliere il cuscinetto dall'albero e rimuovere l'altro cuscinetto dalla flangia.
- Controllare le sedi cuscinetto nelle flangie e sull'albero. In caso di usura il gruppo motore e/o l'albero devono essere sostituiti.
- Prendere i nuovi cuscinetti originali.
- Pressare il primo nuovo cuscinetto in una flangia facendo attenzione che rimanga appena oltre la sede dell'anello seeger, quindi montare l'anello seeger.

ATTENZIONE: l'albero non è simmetrico, da un lato il diametro sede cuscinetto è maggiore che dal lato opposto. Nella sede avente diametro maggiore il cuscinetto deve esservi pressato, nell'altra sede entra libero.

- Pressare il secondo nuovo cuscinetto nella sede maggiore sull'albero (n°28).
- Inserire l'albero all'interno del gruppo motore (n°25) e pressare fino a mandare l'albero nella posizione finale. Montare il secondo anello seeger. Rimontare le masse eccentriche con le chiavette, le guarnizioni e i coperchi masse. Fare ruotare manualmente l'albero ed assicurarsi che ruoti liberamente senza gioco assiale.

Per sostituire la scheda inverter sostituire la scheda completa del coperchio morsettiera (n°17) e ripetere i collegamenti.



ATTENZIONE: Ogni qualvolta si effettuano operazioni di manutenzione serrare le viti con chiave dinamometrica (tabella serraggi a pag.67).

3.3 - PARTI DI RICAMBIO

Per ordinare parti di ricambio occorre comunicare a Italtibras il tipo di motovibratore MVCC, il codice identificativo del ricambio (disegni pagg.36-39 e tabelle) e il quantitativo richiesto.

INDEX

SECTION 1: Description, guarantee and main characteristics	8
SECTION 2: Safety regulations	8
SECTION 3: Use and maintenance of MVCC vibrator	9
3.0 Installation and electrical connection	9
3.1 Regulating the vibration intensity	11
3.2 Maintenance	11
3.3 Spare parts	12
TABLES: Characteristics / drawings / dimensions / spare parts codes	67
APPENDIX: CE declaration of conformity	71

SECTION 1 - Description, guarantee and main characteristics

This booklet gives information and all details considered necessary for operators who must install, correctly use and service MVCC vibrators.

Failure to comply with the regulations described in this handbook may oblige ITAL-VIBRAS to void the guarantee covering the motor.

Besides the provisions specified in the supply contract, the Manufacturer guarantees the products for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase. This guarantee solely covers free repair or replacement of those parts which, after having been carefully examined by the Manufacturer's technical department, are recognized as being defective. With the exclusion of all responsibility for direct or indirect damages, the guarantee shall only cover material defects and shall cease to be of effect should the parts have been disassembled, tampered with or repaired by third parties.

Damages caused by negligence, carelessness, bad and improper use of the motor-driven vibrator, incorrect manoeuvres or incorrect installation shall also be excluded from the guarantee.

Removal of the safety devices with which the motor vibrator has been equipped shall automatically void the guarantee and the Manufacturer's liabilities. This guarantee also becomes void when non-original spare parts have been used.

Even when under guarantee, returned equipment shall be dispatched to us Carriage Paid.

MVCC vibrators are manufactured following the European Community Directives.

The basic technical characteristics are:

- continuous duty;
- 12V or 24V direct current power supply;
- operating ambient temperature: -20°C ÷ +40°C;
- maintenance free.
- mechanical protection IP66;
- impact protection IK08

SECTION 2 - Safety regulations

Users are advised to become fully familiar with the instructions in this booklet, par-

particularly the safety regulations, paying great attention to those operations that are particularly dangerous.

The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-preventing provisions described herein. The Manufacturer also declines all responsibility for damage caused by improper use of the motor.



Pay attention to the danger signs in this booklet. They precede an indication of a potential danger.

When electrically operated equipment is used, it is necessary to take all the necessary precautions in order to reduce the risk of fire outbreak, electric shocks and personal injuries. Before the motor-vibrator is used carefully read and become fully familiar with the following safety regulations. Keep this booklet in a safe place after it has been read.

- It is strictly forbidden to use the motor-vibrator in saturated environments with explosion risk.
- Before beginning operations, check that the motor-vibrator and the machine on which it is installed are in a perfect condition. Check that operation is regular and that there are no damaged or broken parts. Any damaged or broken parts must be repaired or replaced by competent and authorized personnel.
- Repairs made by persons not specifically authorized by the Manufacturer shall void the guarantee and might lead to operate unsafe and potentially dangerous equipment.
- Never touch the motor-vibrator whilst it operates. Only proceed with maintenance when the motor-vibrator and machine are off and with the plug removed from the current socket. Wait until the equipment has cooled before working on the motor-vibrator.
- Children or unauthorized, unskilled persons or those in poor conditions of health are forbidden to touch or use the motor-vibrator.
- The power supply has to comply with the standards.
- Periodically check the condition of the cable. Replace it if it is damaged. This operation may only be carried out by competent and authorized personnel.
- Only use approved and marked extension cables.
- Protect the cable against high temperatures, lubricants and sharp edges. Never twist or knot the cable.

SECTION 3 - Use and maintenance of MVCC vibrator

3.0 INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION

Before installation and if the motor-vibrator has been stored for over 12 months, remove a weight cover and check that the shaft is free to turn .

ITALVIBRAS vibrators can be installed in any position.

ENGLISH

The vibrator must be rigidly fixed to a perfectly flat structure (0.25mm) with bolts and nuts type 8.8. Use a torque wrench (table page 70).



Attention: *Check the tightness again after a short period of operation.*



The power supply cable must be connected to the electricity by an installer, in compliance with the current safety provisions.

Always check that the power voltage value correspond to these indicated on the vibrator identification plate before powering the equipment.

Do not exceed the length of 30m of the power cable.



Important: *consult the technical data, electrical characteristics, rated current and starting power draw when choosing the electrical equipment to start/stop the machine and protect against overloads. Also opt for delayed magnetothermic switches to prevent release during the starting phase which may be longer at low ambient temperatures.*



NOTES for MVCC 3/100-S08 MF and MVCC 3/200-S08 MF

The reversal of the supply polarity involves the non-starting of the vibrator. Connect the power source respecting the polarity + e - indicate on the supply cable.

The voltage for 12 and 24 Vdc types must be respectively 12 ± 2 Vdc and 24 ± 4 Vdc.

24Vdc models are suitable to be used on vehicles with generators having 40V load dump integrated suppression.

The maximum operating temperature is 100°C, beyond this temperature the vibrator stops and restarts automatically when the temperature decrease below 95°C.

In case of overload the vibrator enter into protection mode and to restart it is necessary to remove the supply voltage, wait about 5 seconds and restart.



Check that the current draw does not exceed the nameplate value.
If this is not the case:

ENGLISH

- Check that the flexible system and structural elements comply with the current use requirements.
- Reduce the vibration force by adjusting the weights until the absorbed current value returns within nameplate values.



Remember to operate the electric rotary vibrator for short periods during set-up in order to prevent damage to both the vibrator itself and to the structure in the event of faults.

The vibrator must always be started/stopped by setting the power switch to the ON/OFF position respectively.

3.1 REGULATING THE VIBRATION INTENSITY



ATTENTION: This operation must only be carried out by specialized personnel after the electrical power supply has been disconnected.

- Remove the weight covers (n° 3, pages 36-39).
- Unscrew the nuts at the shaft ends (n° 4, pages 36-39).
- Turn the adjustable weights (n° 7, pages 36-39) on both sides until they have been regulated in the required way, as shown by the graduated disc (N° 9, pages 36-39) as percentage of the maximum centrifugal force.
- Tighten the nuts and reassemble the weights covers, checking that the seals (n° 6, pages 36-39) are on good conditions and have correctly fitted into their housings.

3.2 MAINTENANCE

The vibrators need no particular maintenance.



Before servicing a vibrator, wait until the temperature of its casing is not more than 40°C and check that it has been disconnected from the electricity supply.

Only use genuine ITALVIBRAS spare parts.

To replace internal parts the vibrator must be disassembled according with the following indications:

- Disconnect the electricity supply and remove the vibrator from the vibrating machine.

ENGLISH

- Remove the weight covers (n°3).
- Unscrew the nuts in the shaft ends and remove the weights (n°4-7-9).
- Remove the two seeger rings mounted on the flanges near to the bearings (n°40).
- Press the shaft from one side. The shaft will drag at one bearing while one remains in its flange.
- Remove the bearing from the shaft and remove the other bearing from the flange.
- Check the bearing seats in the flange and in the shaft. If they are worn the motor group or the shaft must be replaced.
- Take new original ball bearings.
- Press the first new bearing in a flange paying attention that it remains just beyond the seat of the seeger ring, then mount the seeger ring.

ATTENTION: the shaft is not symmetrical: in one side the bearing seat diameter is bigger than the other side. In the bigger seat the bearing has to be pressed into it, in the other seat the bearing enters free.

- Press mount the second new bearing in the bigger seat (n°28)
- Introduce the shaft with the second bearing into the motor group (n°25) and press until shaft is in its final position. Assemble the second seeger ring on the flange. Install the eccentric weights with keys adjusting in the marked position, mount seals and weight covers. Turn the shaft manually to ensure that it turns freely without axial play.

To replace the inverter board replace the board complete with wiring box cover (n°17) and make same connections.



ATTENTION: Each time the above mentioned servicing operations are carried out, it is advisable to tighten the screws with a torque wrench (see table at page 67).

3.3 SPARE PARTS

To order spare parts the MVCC vibrator type, the spare part code (pages 36-39 and table) and the requested quantity must be communicated to Italvibras.

SOMMAIRE

SECTION 1: Description, garantie et caractéristiques principales.....	13
SECTION 2: Consignes de sécurité	13
SECTION 3: Emploi et entretien du motovibrateur MVCC	14
3.0 Installation et raccordement électrique	14
3.1 Réglage de l'intensité des vibrations	16
3.2 Entretien du motovibrateur	16
3.3 Pièces détachées	17
TABLEAUX: Caractéristiques/dessins/dimensions/codes pièces détachées.....	67
APPENDICE: Declaration CE de conformité.....	71

SECTION 1 - Description, garantie et caractéristiques principales

Ce manuel fournit les informations et tout ce qui est considéré utile à la connaissance, l'installation, la bonne utilisation et l'entretien ordinaire du Motovibrateur Serie MVCC. L'inobservation de ces prescriptions peuvent être la cause de l'annulation, par ITALVIBRAS, de la garantie qui accompagne le produit.

Le Constructeur, en plus des clauses contractuelles indiquées dans le contrat de fourniture, garantit ses produits pendant 12 (douze) mois à compter de la date d'achat. Cette garantie couvre seulement la réparation ou le remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses après examen du service technique du Constructeur. La garantie, avec l'exclusion de toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects, est limitée aux défauts et vices de matériel et ne sera pas reconnue si les pièces restituées ont été démontées, manipulées ou réparées hors de l'usine.

Sont aussi exclues de la garantie les dommages dus à la négligence, à l'utilisation incorrecte ou à l'utilisation impropre du motovibrateur, aux manœuvres erronées et à une installation inadéquate. La garantie ainsi que la responsabilité du Constructeur cessent immédiatement si les dispositifs de sécurité, dont le motovibrateur est doté, sont enlevés. La garantie échoit aussi dans le cas d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

La marchandise rendue, même sous garantie, doit être expédiée franco de port.

Le motovibrateur Série MVCC a été construit conformément aux directives de la Communauté Européenne. Les caractéristiques techniques de base sont:

- service continu;
- alimentation en courant continu à 12 ou 24V;
- Température ambiante de fonctionnement: -20°C ÷ +40°C;
- sans entretien.
- protection mécanique IP 66;
- protection contre les impacts IK08

SECTION 2 - Consignes de sécurité

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et en particulier les consignes

de sécurité en faisant très attention aux opérations qui sont particulièrement dangereuses.

Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas d'inobservation des consignes de sécurité et de prévention contre les accidents reportées ci-dessous et pour les dommages provoqués par une utilisation impropre du motovibrateur ou des modifications effectuées sans autorisation préalable.



Faire attention au signal de danger indiqué dans ce manuel; il précède la signalisation d'un danger potentiel.

En cas d'utilisation d'équipement à fonctionnement électrique il faut prendre des précautions pour limiter le risque d'incendie, décharge électrique et lésions aux personnes. Avant d'utiliser le motovibrateur lire attentivement et mémoriser les consignes de sécurité ci-dessous. Après lecture conserver le manuel avec soin.

- Défense absolue d'utiliser le motovibrateur dans des atmosphères explosibles.
- Avant de commencer le travail, vérifier que le motovibrateur et la machine sur lequel il est monté soient en parfait état. Les pièces endommagées ou cassées doivent être réparées ou remplacées par du personnel compétent et autorisé.
- Réparer ou faire réparer par du personnel non agréé par le Constructeur signifie perdre la garantie mais aussi opérer avec des équipements qui ne sont pas fiables et potentiellement dangereux.
- Ne pas toucher le motovibrateur pendant le fonctionnement. Tout type d'entretien doivent être faits quand le motovibrateur est éteint, la fiche débranchée de la prise de courant. Avant d'intervenir sur le motovibrateur attendre qu'il ait refroidi.
- Il est absolument interdit de mettre le motovibrateurs à la portée des enfants et des personnes non autorisées, inexpérimentées ou qui ne sont pas en bonne santé.
- Vérifier que l'installation d'alimentation est conforme aux normes.
- Contrôler périodiquement le bon état du câble. Le remplacer s'il est en mauvais état. Cette opération doit être effectuée par du personnel compétent et autorisé.
- Utiliser seulement des câbles de rallonge admis et répertoriés.
- Protéger le câble des hautes températures, des lubrifiants et des arêtes aiguës. Eviter de tordre ou de nouer le câble.

SECTION 3 - Emploi et entretien du motovibrateur MVCC

3.0 INSTALLATION ET RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant l'installation, si le motovibrateur est resté emmagasiné pour une période supérieur à 12 mois, enlever un des couvercles des masses et vérifier que l'arbre tourne librement.

Les motovibrateurs ITALVIBRAS peuvent être installés dans n'importe quelle

position.

Le motovibrateur doit être fixé à une structure parfaitement plate (0.25mm) avec des boulons et écrous qualité 8.8. Serrer au moyen de la clé dynamométrique (tab. page 70).



Contrôler de nouveau le serrage après une courte période de fonctionnement.



Le raccordement du câble d'alimentation doit être effectué uniquement par du personnel qualifié et conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Contrôler toujours que la tension correspond à celles indiquées sur la plaque du motovibrateur avant de procéder à son alimentation.

Ne pas dépasser la longueur de 30m du câble d'alimentation.



Important: Lors du choix des appareillages électriques de marche/arrêt et de protection contre les surcharges, consulter les données techniques, caractéristiques électriques, courant nominal et courant de démarrage, en outre choisir toujours les interrupteurs à résistance, pour éviter le déclenchement pendant le temps de mise en marche, qui peut être plus long dans le cas de basse température ambiante.



NOTES pour MVCC 3/100-S08 MF et MVCC 3/200-S08 MF

L'inversion de la polarité d'alimentation implique la non-démarrage du vibreur. Branchez la source d'alimentation en respectant la polarité + e - d'indiquer sur le câble d'alimentation.

La tension pour les 12 et 24 types Vcc doit être respectivement de 12 ± 2 Vcc et 24 ± 4 Vcc. Les modèles 24Vcc sont aptes à être utilisés sur les véhicules avec des générateurs ayant une suppression intégrée 40V load dump.

La température de fonctionnement maximale est de 100°C, au-delà de cette température, le vibreur arrête et redémarre automatiquement lorsque la baisse de température en dessous de 95°C.

En cas de surcharge, le vibreur entrera en mode de protection, pour redémarrer, il est nécessaire d'enlever la tension d'alimentation, attendez environ 5 secondes, puis redémarrez.



Contrôler que le courant absorbé ne dépasse pas les valeurs de plaque.

Dans le cas contraire il faudra nécessairement:

- Contrôler que le système élastique et la charpente sont conformes à un montage effectué dans les règles de l'art.
- Réduire l'amplitude (intensité) de vibration en réglant les masses excentriques, et retrouver la valeur de courant absorbée correspondant à celle de la plaque:



Lors des mises au point faire fonctionner les motovibrateurs pendant des courts instants pour éviter d'endommager l'appareil ou la structure en cas d'anomalies.

Le démarrage et l'arrêt du motovibrateur doit avoir lieu en agissant toujours et seulement sur l'interrupteur d'alimentation en le mettant respectivement sur ON ou OFF.

3.1 REGLAGE DE L'INTENSITE DES VIBRATIONS



Attention: Cette opération doit être effectuée uniquement par du personnel spécialisé et avec l'alimentation débranchée.

- Enlever les couvercles des masses (n°3, pages 36-39).
- Dévisser les écrous dans les deux extrémités de l'arbre (n°4, pages 36-39).
- Tourner les masses réglables des deux côtés (n° 7, pages 36-39), jusqu'à obtenir le réglage désiré, que l'on peut lire sur le disque gradué (n° 9, pages 36-39) comme pourcentage de force centrifuge maximum.
- Serrer les écrous et remonter les couvercles des masses, en faisant attention que les joints (n°6, pages 36-39) soient en bon état et montés correctement.

3.2 ENTRETIEN DU MOTOVIBRATEUR

Les motovibrateurs ITALVIBRAS ne nécessitent d'aucun entretien particulier.



Avant d'intervenir pour l'entretien sur un motovibrateur attendre que la température soit à moins de 40°C et s'assurer que le raccordement électrique soit débranché. Dans le cas de remplacement de pièces, monter exclusivement des pièces d'origine ITALVIBRAS.

Pour le remplacement des composantes intérieurs démonter le motovibrateur selon les suivantes phases:

- Couper l'alimentation au motovibrateur et démonter de la machine vibrante.

FRANÇAIS

- Enlever les couvercles des masses excentriques (n°3).
 - Dévisser les écrous et enlever les masses excentriques (n°4-7-9).
 - Démonter les 2 (deux) bagues seeger montés sur les brides en proximité des roulements (n°40). - Presser l'arbre de un coté, l'arbre traîne un roulement pendant que l'autre reste dans la bride.
 - Enlever le roulement de l'arbre rotor et enlever l'autre roulement de la bride.
 - Contrôler les sièges roulement dans les brides et sur l'arbre. En cas de usure le group moteur et/ou l'arbre doivent être remplacés.
 - Prendre des nouveaux roulements originaux.
 - Presser le premier roulement nouveau dans une bride en faisant attention qu'il reste un petit peu au de la siège de la bague seeger et après monter la bague seeger.
- ATTENTION: l'arbre n'est pas symétrique, d'un coté le diamètre siège roulement est plus grand que de l'autre. Dans la siège où le diamètre est plus grand le roulement doit être pressé, dans l'autre siège il rentre libre.
- Presser le deuxième roulement nouveau dans la siège la plus grande et sur l'arbre (n°28).
 - Insérer l'arbre rotor à l'intérieur du group moteur (n°25) et presser jusque l'arbre se trouve dans la position finale. Installer la deuxième bague seeger. Re-installer les masses excentriques avec les clavettes, les joints et les couvercles de masse. Rouler manuellement l'arbre et s'assurer qu'il roule librement sans de jeux axial.

Pour remplacer la circuit de l'inverter remplacer la fiche complète du couvercle de boîte à bornes (n°17) et répéter les connexions.



ATTENTION: Lors de chaque intervention d'entretien il est recommandé de serrer les visses avec une clé dynamométrique (tableau serrages à la page 67).

3.3 PIECES DETACHEES

Pour la demande des pièces détachée communiquer à Italvibras le type de motovibrateur MVCC, le numéro de code de pièce (dessin pages 36-39 et tableau) et la quantité.

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1: Beschreibung, Garantie und Hauptmerkmale.....	18
TEIL 2: Sicherheitsbestimmungen.....	19
TEIL 3: Benutzung und Wartung des MVCC Unwuchtmotors.....	20
3.0 Installation und elektrischer Anschluß.....	20
3.1 Einstellung der Rüttelstärke.....	21
3.2 Wartung des Unwuchtmotors.....	21
3.3 Ersatzteile.....	22
TABELLEN: Daten / Zeichnungen / Abmessungen / Ersatzteilliste	67
ANHANG: CE Konformitätserklärung.....	71

TEIL 1 - Beschreibung, Garantie und Hauptmerkmale

In diesem Handbuch stehen Informationen und alles Wissenswerte zu Installation, Benutzung und normaler Wartung des Unwuchtmotors Serie MVCC.

Die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen hat zur Folge, daß ITALVIBRAS die Garantie aufhebt, die der Hersteller auf den Unwuchtmotor gewährt. Der Hersteller garantiert neben dem, was bereits auf dem Liefervertrag steht, seine Erzeugnisse auf eine Dauer von 12 (zwölf) Monaten ab dem Kaufdatum. Diese Garantie besteht lediglich im kostenfreien Ersetzen und Reparieren der Teile, die nach einer sorgfältigen Prüfung durch das Konstruktionsbüro des Herstellers als defekt zu betrachten sind. Die Garantie beschränkt sich unter Ausnahme jeder Haftung für direkte oder indirekte Schäden auf die alleinigen Materialfehler und kommt zum Erliegen, wenn die retournierten Teile auf irgendeine Weise außerhalb des Werkes ausgebaut, aufgebrochen oder repariert worden sind.

Nicht unter Garantie fallen außerdem alle Schäden, die durch Nachlässigkeit, mangelnde Pflege, unsachgemäße Benutzung und nicht bestimmungsmäßigen Einsatz des Unwuchtmotors oder durch Bedienungsfehler und falsche Installation entstehen. Der Ausbau der Sicherheitseinrichtungen, mit denen der Unwuchtmotor ausgestattet ist, führt außerdem zum automatischen Erlöschen der Garantie und der Herstellerhaftung. Die Garantie verfällt auch, wenn keine Originalersatzteile verwendet werden. Die Einrichtung muß auch in der Garantiezeit portofrei an den Hersteller eingeschickt werden.

Der Unwuchtmotor Serie MVCC ist gemäß den aktuellen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft gebaut. Die technischen hauptmerkmale sind:

- Dauerbetizied; - Schutzart IP66;
- Stromversorgung gerichstram von 12 oder 24V; - Schutz gegem Aussennschläge
- Berich der Raumtemperatur: -20°C bis +40°C;
- Wartungsfrei.

TEIL 2 - Sicherheitsbestimmungen

Es ist ratsam, diese Handbuch sehr aufmerksam durchzulesen und insbesondere die Sicherheitsbestimmungen, wobei besonders auf die Vorgänge zu achten ist, die besonders gefährlich sind.

Der Hersteller verweigert jede Haftung, wenn die Sicherheitsbestimmungen und die weiter unten beschriebenen Vorschriften zur Unfallverhütung nicht beachtet worden sind, die durch die unsachgemäße Benutzung des Unwuchtmotors oder ohne Genehmigung ausgeführte Umrüstungen verursacht werden.



Beachten Sie die Gefahrensignale in diesem Handbuch. Sie stehen an allen Stellen, die eine potentielle Gefahr darstellen.

Bei der Verwendung elektrisch betriebener Vorrichtungen sind geeignete, die Sicherheit betreffende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, um die Brandgefahr, die Gefahr elektrischer Schläge und der Personenverletzungen zu verringern. Bevor man den Unwuchtmotor benutzt, sind die folgenden Sicherheitsbestimmungen aufmerksam durchzulesen. Nach dem Lesen ist das Handbuch sorgfältig aufzubewahren.

- Es ist streng verboten den Unwuchtmotor, wo Explosionsgefahr besteht, zu verwenden.
- Bevor Sie mit einer Arbeit beginnen, prüfen Sie den Unwuchtmotor und die Maschine, an der dieser angebaut ist, auf etwaige Schäden. Prüfen Sie, daß er ordnungsgemäß funktioniert und daß er keine beschädigten oder zu Bruch gegangenen Teile aufweist. Teile, die ggf. beschädigt oder zu Bruch gegangen sind, müssen durch zuständiges und mit entsprechender Genehmigung versehenes Personal repariert oder ersetzt werden.
- Wenn man den Motor selbst repariert oder von Personal reparieren läßt, das dazu nicht die Erlaubnis des Herstellers erhalten hat, bedeutet das nicht nur den Verlust der Garantie, sondern auch, mit einem unsicheren und potentiell gefährlichen Mittel zu arbeiten.
- Den Unwuchtmotor während des Betriebs nicht anfassen. Alle Wartungsarbeiten, dürfen erst dann ausgeführt werden, wenn der Unwuchtmotor und die Maschine ausgeschaltet sind und der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Darauf warten, daß der Unwuchtmotor abkühlt, bevor irgendwelche Eingriffe vorgenommen werden.
- Es ist absolut verboten, daß Kinder oder Unbefugte, die nicht mit der Bedienung vertraut sind oder Personal, das gesundheitlich nicht fit ist, den Unwuchtmotor anfassen oder benutzen.
- Sicherstellen, daß die Stromversorgungsanlage normengerecht ist.
- Die Unversehrtheit des Kabels muß in regelmäßigen Abständen geprüft werden. Wenn es Schäden aufweist, muß es ersetzt werden. Dieser Vorgang darf nur durch zuständiges und befugtes Personal ausgeführt werden.
- Nur zulässige und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel benutzen.
- Das Kabel vor hohen Temperaturen, Schmierstoffen und schneidenden Kanten schützen. Vermeiden Sie außerdem, daß das Kabel sich verwickelt oder Knoten entstehen.

TEIL 3 - Benutzung und Wartung des MVCC Unwuchtmotors

3.0 Installation und elektrischer Anschluß

Wenn der Unwuchtmotor längere Zeit auf Lager geblieben ist, sind vor der Installation die seitlichen Abdeckungen der Rüttelmassen zu entfernen, um zu prüfen, daß die Welle frei laufen kann.

Die Unwuchtmotoren ITALVIBRAS können in jeder Position befestigt werden. Der Unwuchtmotor muß jedoch an einer perfekt ebenen Struktur (0.25mm) befestigt werden. Dazu sind hochfeste Schraubbolzen und Muttern Gute 8.8., die ein hohes Anzugsmoment ertragen können einen Drehmomentschlüssel verwenden, der gemäß der untenstehenden Tabelle (siehe Seite 70).



Die Schrauben und Muttern nach einer kurzen Betriebszeit erneut auf festen Sitz prüfen.



Die Befestigung des Speisekabels muss durch einen qualifizierten Installateur vorgenommen werden, der die geltenden Sicherheitsbestimmungen beachtet. Immer sicherstellen, dass die Speisespannung der entspricht, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors angegeben ist, bevor man die Spannungsversorgung einschaltet. Exceed die Länge nicht von 30m des Stromkabels.



Wichtig!: Für die Wahl der elektrischen Vorrichtungen für Ein- und Ausschalten und den Überlastschutz sind die technischen Daten, die elektrischen Kennwerte, der Nennstrom und der Anlaufstrom zu beachten. Außerdem sind stets verzögerte Motorschutzschalter zu wählen, um zu vermeiden, daß die Ausrüstung während der Anlaufzeit erfolgt, die bei niedriger Raumtemperatur länger andauern kann.



NOTES für MVCC 3/100 MF-S08 und MVCC 3/200 MF-S08

Die Umkehrung der Polarität Versorgung unter Einbeziehung der nicht-Start des Vibrators. Schließen Sie die Stromquelle beachten Sie die Polarität + und - angedeutet auf das Versorgungskabel.

Die Spannung für 12 und 24 V DC-Typen müssen rispettivamente 12 ± 2 VDC und 24 ± 4 VDC sein.

24VDC Modelle geeignet mit 40V Load-Dump-Generatoren mit integrierter Unterdrückung von Fahrzeugen verwendet werden.

Die maximale Betriebstemperatur beträgt 100°C, über dieser Temperatur der Vibrator stoppt und startet automatisch, wenn die Temperaturen unter 95°C sinken.

DEUTSCH

Bei Überlastung geben Sie den Vibrator in den Schutzmodus und neu zu starten, ist es notwendig, die Versorgungsspannung, warten ca. 5 Sekunden und starten Sie zu entfernen.



Kontrollieren, dass der entnommene Strom nicht den Wert auf dem Schild überschreitet. Andernfalls:

- Prüfen, daß das elastische System und die Metallteile mit den üblichen Anforderungen übereinstimmen.
- Die Fliehkraft durch Einstellung der Unwuchtmassen soweit herabsetzen bis der Wert der Stromaufnahme innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Wertes liegt.



Nicht vergessen, die Unwuchtmotoren für kurze Zeit laufen zu lassen, wenn man Einstellungen vornimmt. Dadurch werden bei Störungen Schäden an Unwuchtmotor und Struktur vermieden.

Den Unwuchtmotor nur mittels des ON/OFF Shalters Anlassen und Abstellen.

3.1 Einstellung der Rüttelstärke



Achtung: Diese Einstellung darf nur nach Unterbrechung der Stromversorgung und durch Fachpersonal ausgeführt werden.

- Abdeckhaube der Unwuchtmassen entfernen (Nr.3, Seiten 36-39).
- Muttern an den beiden Ende der Welle lösen (Nr.4, Seiten 36-39).
- Die regulierbaren Fliehgewichte (Nr. 7, Seite 36-39) von beiden Seiten verdrehen, bis man die gewünschte Einstellung erhält, die man auf der Prozentskalenscheibe (Nr. 9, Seite 36-39) als Prozentwert der maximalen Fliehkraft ablesen kann.
- Die Muttern und die Abdeckhauben wieder anschrauben, es muß dabei besonders darauf geachtet werden, daß die Dichtungen (Nr.6, Seiten 36-39) ingutem Zustand und in ihrem vorgesehenem Sitz sind.

3.2 WARTUNG DES UNWUCHTMOTORS

Unwuchtmotoren brauchen keine besondere Wartung.



Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an Unwuchtmotoren ist abzuwarten, daß das Motorgehäuse auf eine Temperatur <40° abgekühlt ist und sicherstellen, daß die Stromversorgung abgeschaltet ist. Wenn Teile ersetzt werden müssen, nur

Original-Ersatzteile ITALVIBRAS verwenden.

Um im Innern Teile ersetzen zu können, muß der Unwuchtmotor wie folgt demontiert werden:

- Die Stromzufuhr vom Unwuchtmotor trennen und ihn von der Maschine abnehmen.
- Die Abdeckhauben abnehmen (Nr.3).
- Die Muttern lösen und die Fliehkörper abmontieren (Nr.4-7-9).
- Die 2 Seeger Ringe vom Lagerschild nah der Lager, entfernen (Nr.40).
- Welle von einer Seite mit einem Lager auspressen das andere Lager verbleibt im Flansch.
- Die Lager jeweils von der Welle und dem Flansch abziehen. Überprüfen Sie dabei den Lagersitz, Zustand der Welle und der Flansche am Gehäuse. Bei fehlerhaftem Zustand müssen Welle und/ oder Motorgehäuse ebenfalls ausgetauscht werden.
- Nur neue, originale, vorgeschriebene Kugellager verwenden.
- Beim Einpressen des neuen Lagers auf den korrekten Sitz achten danach Seeger-Ring aufstecken.

ACHTUNG: die Welle ist nicht symmetrisch, der Durchmesser des Lagersitzes ist auf der einen Seite grösser als auf der anderen Seite. In den grösseren Sitz muss das Lager eingepresst werden (radial) der andere Sitz ist frei.

- Pressen Sie nun das zweite, neue Lager in den größeren Lagersitz (n°28).
- Welle mit zweitem Lager in das Gehäuse schieben (n°25) bis entgültige Position (Anfassung) erreicht ist. Seeger-Ring/V-Ring. auf den Flansch schieben. Innere und äussere Unwuchten gem. der zuvor markierten Position, sowie die Paßfedern anbringen. Dann die Haubenabdichtungen und Abdeckhauben vorschriftsmässig montieren. Drehen der Welle von Hand, sie muss frei drehen und es darf kein axiales Spiel vorhanden sein.

Der Inverter Board ersetzen das Board komplett mit Anschlussdose Abdeckung (n°17) zu ersetzen und gleichen Verbindungen herzustellen.



ACHTUNG: Bei jeder Wartungsarbeit müssen die Schrauben mittels Drehmomentschlüssel angezogen werden (siehe hierfür Tabelle auf Seite 67).

3.3 Ersatzteile

Um Ersatzteile zu bestellen, muß Italvibras der genaue Motorentyp der Serie MVCC sowie Artikelnummer des Ersatzteils (siehe dazu Seiten 36-39 und Tabelle) und Anzahl mitgeteilt werden.

INDICE

SECCION 1: Descripción, garantía y características principales.....	23
SECCION 2: Normas de seguridad	24
SECCION 3: Uso y mantenimiento del motovibrador MVCC	25
3.0 Instalación y conexión eléctrica.....	25
3.1 Regulación de la intensidad de las vibraciones	26
3.2 Mantenimiento del motovibrador	26
3.3 Repuestos.....	27
TABLAS: Características / dibujos / dimensiones / códigos repuestos.	67
APENDICE: Declaración CE de conformidad	71

SECCION 1 - Descripción, garantía y características principales

Este manual expone las informaciones, y toda otra indicación considerada útil, para la instalación, el correcto empleo y el normal mantenimiento del Motovibrador Serie MVCC.

La no observación de las normas descritas en este manual, pueden llevar a ITALVIBRAS a anular la garantía sobre el mismo.

El fabricante, además de lo ya expuesto en el contrato de la provisión, garantiza sus productos por un período de 12 (doce) meses a partir de la fecha de compra. Dicha garantía se hará efectiva con la reparación o sustitución de las piezas que - del examen minucioso de nuestra oficina técnica resulten defectuosas. La garantía excluye toda responsabilidad por daños directos o indirectos y se deberá considerar limitada exclusivamente a los defectos de materiales; la misma pierde toda validez si las piezas han sido desmontadas, abiertas o reparadas fuera de nuestra fábrica.

Se excluyen asimismo de la garantía los daños causados por negligencia, incuria, empleo incorrecto o instalación errónea.

La eliminación de los dispositivos de seguridad que posee el motovibrador, quita automáticamente toda validez a la garantía y exime de toda responsabilidad al fabricante. La garantía cesa también en el caso de emplear repuestos no originales.

La devolución del producto - incluso en período de garantía deberá ser franco puerto.

Los motovibradores Serie MVCC ha sido fabricado en conformidad con las Directivas de la Comunidad Europea.

Las características técnicas de base estan:

- servicio continuo;
- alimentación en corriente continua a 12V ó 24V;
- temperatura ambiental admitida: -20°C ÷ + 40°C;
- sin mantenimiento.
- protección mecánica IP 66;
- protección contra las empatas IK08;

SECCION 2 - Normas de seguridad

Aconsejamos leer atentamente el presente manual y en modo particular las normas de seguridad, prestando especial atención en aquellas operaciones consideradas como peligrosas.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de no observación de las normas de seguridad y las prescripciones para prevenir accidentes indicadas a continuación y por los daños derivados de un uso impropio del motovibrador o de modificaciones efectuadas sin autorización.



Prestar atención cuando aparece el símbolo de peligro: el mismo precede una indicación de potencial peligro.

Al usar equipos de funcionamiento eléctrico es necesario adoptar las oportunas precauciones de seguridad, reduciendo así los riesgos de incendio, choque eléctrico y lesiones a la personas. Antes de usar el motovibrador leer atentamente y memorizar las siguientes normas de seguridad. Después de la lectura conservar el presente manual.

- Está absolutamente prohibido usar el motovibrador en atmosferas potencialmente explosivas.
- Antes de iniciar el trabajo controlar el perfecto estado del motovibrador y de la máquina en la que está montado. Controlar el normal funcionamiento y que no se presenten elementos averiados o rotos. Encomendar a personal competente y autorizado la reparación y sustitución de las piezas que resulten dañadas o rotas.
- Reparar o hacer reparar el motovibrador por personas no autorizadas por el fabricante, además de invalidar toda garantía, significa operar con un equipo no seguro y potencialmente peligroso.
- No tocar el motovibrador durante el funcionamiento. Todo tipo de mantenimiento se deberá efectuar con el motovibrador y la máquina detenidos y con el enchufe desconectado de la toma de corriente. Esperar por lo tanto que el motovibrador se enfríe antes de operar con él.
- Está terminantemente prohibido permitir que toquen o usen el motovibrador los niños, como así también personal no autorizado, inexperto o en condiciones de salud precarias.
- Controlar que la instalación de alimentación respete las normas vigentes.
- Controlar periódicamente el perfecto estado del cable. Sustituirlo si no está en buenas condiciones. Esta operación deberá encomendarse a personal competente y autorizado.
- Utilizar sólo cables de prolongación admitidos y con la correspondiente identificación.
- Proteger el cable de temperaturas elevadas, lubricantes y aristas cortantes. Evitar además enroscarlo y anudarlo.

SECCION 3 - Uso y mantenimiento del motovibrador MVCC

3.0 INSTALACION Y CONEXION ELECTRICA

Antes de su instalación, si el motovibrador ha estado en el depósito más de 12 meses, quitar una de las tapas de las masas y controlar que el eje motor gire libremente.

Los motovibradores ITALVIBRAS pueden ser instalados en cualquier posición.

Montar el motovibrador en una estructura perfectamente plana (0.25mm) con bulones y tuercas calidad 8.8. Utilizar para ello una llave dinamométrica (tabla pag.70).



Volver a controlar el ajuste luego de un breve período de funcionamiento.



La fijación del cable de alimentación se deberá encomendar a un instalador cualificado, conforme con las normas de seguridad vigentes.

Controlar siempre que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa del motovibrador antes de alimentar el equipo.

No exceda la longitud de 30m del cable de alimentación.



Importante! Para lo relativo a los equipos eléctricos de marcha/parada y protección contra sobrecargas, consultar los datos técnicos, las características eléctricas, la corriente nominal y la corriente de arranque, eligiendo además siempre protecciones magnetotérmicas retardadas, para evitar el desenganche durante el tiempo de arranque, que puede resultar más largo con baja temperatura ambiente.



NOTAS para MVCC 3/100-S08 MF y MVCC 3/200-S08 MF

La inversión de la polaridad de suministro implica la falta de partida del vibrador. Conectar la fuente de alimentación respetando la polaridad + e - indicar en el cable de alimentación.

La tensión de los tipos 12 y 24 Vdc debe ser, respectivamente, 12 ± 2 Vdc y 24 ± 4 Vdc.

24Vdc modelos son adecuados para ser utilizados en vehículos con generadores que tiene la supresión integrada 40V load dump.

La temperatura de funcionamiento máxima es de 100°C, más allá de esta temperatura se detiene el vibrador y se reinicia automáticamente cuando el descenso de la temperatura por debajo de 95°C.

En caso de sobrecarga el vibrador entre en modo de protección y para reinici-

ciar es necesario quitar la tensión de alimentación, espere unos 5 segundos y reinicie.



Verificar que la corriente absorbida no supere el valor de placa.

De lo contrario será necesario:

- Controlar que el sistema elástico y la carpintería metálica hayan sido calculados en modo adecuado.
- Reducir la amplitud (intensidad) de vibración regulando las masas, hasta que el valor de corriente absorbida respete el indicado en la placa.



Recordar de hacer funcionar por períodos breves los motovibradores cuando se efectúan las puestas a punto, evitando así daños al motovibrador y a la estructura en caso de anomalías.

El arranque y la parada se deberán efectuar exclusivamente con el interruptor de alimentación, posicionándolo respectivamente en ON o OFF.

3.1 REGULACION DE LA INTENSIDAD DE LAS VIBRACIONES



Atención : Esta operación debe ser ejecutada rigurosamente por personal especializado y con la alimentación desconectada.

- Quitar las dos tapas de las masas (n°3, pag.36-39).
- Desenroscar las tuercas de las extremidades del eje motor (n°4, pag.36-39).
- Girar las masas regulables en ambos lados (n° 7, pag. 36-39), hasta obtener la regulación deseada, que se puede leer en el disco graduado (n° 9, pag. 36-39) como porcentaje de la máxima fuerza centrífuga.
- Ajustar las tuercas y las tapas de las masas, controlando que las juntas (n°6, pag.36-39) estén bien instaladas y se posicionen oportunamente en los respectivos alojamientos.

3.2 MANTENIMIENTO DEL MOTOVIBRADOR

Los motovibradores ITALVIBRAS no necesitan ningún tipo de especial mantenimiento.



Antes de efectuar operaciones de mantenimiento del motovibrador esperar que el mismo esté a temperatura inferior de 40°C y verificar que esté desconectado de la alimentación eléctrica. Para la sustitución de piezas utilizar exclusivamente

repuestos originales ITALVIBRAS.

Para sustituir los componentes internos, desmontar el motovibrador siguiendo las siguientes fases:

- Quitar la alimentación al motovibrador y desmontarlo de la máquina vibrante.
- Quitar las tapas de las masas (n°3).
- Desenroscar las tuercas y quitar las masas (n°4-7-9).
- Quite los dos anillos "seeger", próximos a los rodamientos, que se alojan en las bridas soporte rodamiento (n°40).
- Empuje el eje por uno de sus lados. El eje arrastrará un rodamiento mientras el otro permanecerá en su brida soporte.
- Saque el rodamiento del eje y extraiga el otro rodamiento de su brida soporte.
- Verifique las superficies y cavidades de alojamientos del rodamiento tanto en el eje como en su brida soporte. Si están dañados, el grupo de motor o el eje deberán ser reemplazados.
- Ponga rodamientos nuevos.
- Introducir el primer rodamiento nuevo en la cavidad de su brida soporte prestando atención en posicionarlo justo pasado el alojamiento para el anillo elástico, entonces montar el anillo elástico.

ATENCIÓN: el eje no es simétrico: en un lado el diámetro del asiento para el rodamiento es mayor que en el otro. En el lado de mayor diámetro el rodamiento entra con apriete y en el otro con deslizamiento.

- Montar el segundo rodamiento en el lado del eje con mayor diámetro (n°28)
- Introduzca el eje con el segundo rodamiento dentro grupo motor (n°25) y presione hasta que el eje llegue a su posición tope final. Coloque el segundo anillo "seeger" en la brida soporte rodamiento. Instale las masas excéntricas con sus chavetas, monte las juntas OR de cierre y las tapas de masa. Mueva el eje manualmente para verificar que gira libremente sin juego axial.

Para volver a colocar la placa del inversor reemplazar el registro completo de la tapa de la caja terminal (n°17) y repetir las conexiones.



ATENCION: Cada vez que se efectúen operaciones de mantenimiento realizar el ajuste de los tornillos con llave dinamométrica (tabla pares de torsion pag.67).

3.3 REPUESTOS

Para solicitar repuestos comunicar a Italvibras el tipo de motovibrador MVCC, el número de código del repuesto (dibujo pag.36-39 y tablas) y la cantidad deseada.

INDICE

SECÇÃO 1: Descrição, garantia e principais características	28
SECÇÃO 2: Normas de segurança	29
SECÇÃO 3: Uso e manutenção do motovibrador MVCC	30
3.0 Instalação e ligação eléctrica	30
3.1 Regulação da intensidade das vibrações	31
3.2 Manutenção do motovibrador	31
3.3 Peças sobresselentes	32
TABELAS: Características / desenhos / dimensões / código sobresselentes	67
APÊNDICE: Declaração CE de conformidade	71

SECÇÃO 1 - Descrição, garantia e principais características

Esta publicação contém as informações e quanto considerado como útil e necessário para o conhecimento da instalação, o seu bom uso e a manutenção normal dos Motovibradores Série MVCC.

A falta de cumprimento das normas descritas na presente publicação pode ser causa de anulação da parte da ITALVIBRAS, da garantia que a mesma fornece ao motovibrador.

O Fabricante, além de quanto consta no contrato de fornecimento, garante os seus produtos por um período de 12 (doze) meses a partir da data de aquisição. Esta garantia abrange somente a reparação ou substituição gratuita das partes que, na sequência da inspeção metódica da parte do departamento técnico do Fabricante, resultem defeituosas. A garantia, com exclusão de qualquer responsabilidade devida a danos directos ou indirectos, é considerada limitadamente aos defeitos de material e cessa o seu efeito no caso em que as partes tenham sido desmontadas, alteradas ou reparadas fora da fábrica.

Também estão excluídos da garantia os danos derivados de negligência, falta de cuidado, má utilização e uso impróprio do motovibrador ou de manobras erradas da parte do operador ou errada instalação.

A exclusão dos dispositivos de segurança montados no motovibrador fará caducar automaticamente a garantia e as responsabilidades do Fabricante. A garantia anula-se igualmente no caso em que sejam usadas peças sobresselentes não originais.

As despesas de envio ao Fabricante das partes em garantia são a cargo do comprador.

Os motovibradores Série MVCC são construídos no respeito das Directivas da Comunidade Europeia.

As características técnicas de base são as seguintes:

- serviço continuado
- Alimentação com corrente contínua 12 ou 24 V;
- temperatura ambiente de funcionamento: - 20°C ÷ +40°C
- protecção mecânica IP66
- Protecção contra os choques IK08

- Sem manutenção.

SECÇÃO 2 - Normas de segurança

Aconselhamos ler com muita atenção este manual e em especial as partes relativas às normas de segurança, prestando muita atenção para as operações que resultam ser particularmente perigosas.

O Fabricante não assume nenhuma responsabilidade pela falta de cumprimento das normas de segurança e de prevenção de acidentes a seguir descritas e por danos causados pelo uso impróprio do motovibrador ou ainda por modificações efectuadas sem a respectiva autorização.



Deve-se prestar muita atenção ao sinal de perigo presente neste manual; o mesmo adverte a presença de um potencial perigo.

Quando se utilizam equipamentos que funcionam com a electricidade, é necessário adoptar as oportunas precauções de segurança a fim de reduzir o perigo de incêndio, choques eléctricos e lesões a pessoas. Portanto, antes de se utilizar o motovibrador deve-se ler com atenção e memorizar as seguintes normas de segurança. Após a leitura conservar com cuidado o presente manual.

- É severamente proibido utilizar o motovibrador em ambientes saturados com perigo de explosão
- Antes de iniciar o trabalho, controlar a perfeita integridade do motovibrador e da máquina sobre o qual está aplicado. Controlar o regular funcionamento e que não existam elementos danificados ou partidos. As partes que eventualmente resultem danificadas ou partidas devem ser reparadas ou substituídas por pessoal competente e devidamente autorizado.
- Reparar, ou fazer reparar por pessoal não autorizado pelo Fabricante, significa, além de fazer perder o direito de garantia, trabalhar com equipamentos não seguros e potencialmente perigosos.
- Não tocar o motovibrador durante o funcionamento. Qualquer operação de manutenção deve ser efectuada com o motovibrador e com a máquina desligada, com a ficha desligada da tomada de corrente. Aguardar o arrefecimento antes de actuar no motovibrador.
- É absolutamente proibido fazer tocar ou fazer trabalhar o motovibrador a crianças e a pessoas estranhas, sem competência ou em não boas condições de saúde.
- Deve-se verificar que a instalação de alimentação seja conforme às normas de segurança.
- Controlar periodicamente a integridade do cabo eléctrico o qual deve ser substituído no caso em que não esteja íntegro. Esta operação deve ser efectuada por pessoal competente e devidamente autorizado.
- Utilizar somente extensões eléctricas apropriadas à instalação.
- Proteger o cabo contra temperaturas elevadas, lubrificantes e arestas vivas. Evitar que o cabo fique enfiado e com nós.

SECÇÃO 3 - Uso e manutenção do motovibrador MVCC

3.0 INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de proceder à instalação e no caso em que o motovibrador tenha ficado armazenado por mais de 12 meses, retirar uma das tampas das massas e verificar que o eixo gire livremente.

Os motovibradores ITALVIBRAS podem ser instalados em qualquer posição. O motovibrador deve ser fixado a uma estrutura perfeitamente plana (0,25 mm) com parafusos e porcas de qualidade 8.8. Apertar com chave dinamométrica (ver tabela pág.70).



Controlar o aperto dos parafusos depois de um breve período de funcionamento.



A fixação do cabo de alimentação deve ser efectuado por um técnico especializado segundo as normas de segurança em vigor.

Controlar sempre que a tensão corresponda à indicada na placa do motovibrador antes de proceder à sua alimentação.

Não exceder o comprimento do cabo de alimentação de 30 m.



Importante: Para a escolha das aparelhagens eléctricas de marcha/paragem e protecção contra sobrecargas, consultar os dados técnicos, características eléctricas, corrente nominal e corrente de arranque. Escolher sempre magneto-térmicos atrasados, para evitar o disparo durante o tempo de arranque que pode ser mais longo no caso de baixas temperaturas no ambiente.



NOTAS para MVCC 3/100 MF-S08 e MVCC 3/200 MF-S08

A inversão da polaridade implica o vibrador começando falta de alimentação. Ligue a fonte de alimentação respeitando a polaridade + e - indicam o cabo de alimentação.

Os tipos de tensão 12 e 24 Vdc deve ser, respectivamente, 12 ± 2 Vdc e 24 ± 4 Vdc. Modelos 24Vdc são adequados para uso em veículos com geradores tendo despejo supressão da carga 40V integrado.

A temperatura máxima de operação é de 100°C, para além desta temperatura o vibrador pára e reinicia automaticamente quando a queda de temperatura abaixo de 95°C.

Em caso de sobrecarga do vibrador em modo de protecção e para reiniciar é necessário remover a fonte de alimentação, aguarde 5 segundos e reinicie.



Verificar que a corrente consumida não supere o valor indicado na placa dos dados técnicos.

Caso contrário, será necessário:

- Controlar que o sistema elástico e a carpintaria estejam em conformidade com as regras da correcta aplicação.
- Reduzir a intensidade das vibrações regulando as massas, até se obter a diminuição do valor de corrente absorvida corresponde aos valores indicados na placa.



Não esquecer fazer funcionar por breves períodos os motovibradores quando se efectuam as regulações a fim de evitar danos ao motovibrador e à estrutura no caso de anomalias.

O arranque e a paragem do motovibrador deve ser feito agindo sempre e somente no interruptor de alimentação, posicionando-o respectivamente em ON e OFF.

3.1 REGULAÇÃO DA INTENSIDADE DAS VIBRAÇÕES



ATENÇÃO: Esta operação deve ser efectuada rigorosamente por pessoal especializado e com a alimentação desligada.

- Retirar as duas tampas das massas (nº 3, pág. 36-39).
- Desapertar as porcas nas extremidades do eixo (nº 4, pág. 36-39).
- Rodar as massas reguláveis (nº 7, pág. 36-39) de ambos os lados, até obter a regulação desejada, que se pode ler no disco graduado (nº 9, pág. 36-39) como percentagem da força centrífuga máxima.
- Apertar novamente as porcas e as tampas das massas, prestando atenção para que as juntas (nº 6, pág. 36-39) estejam em bom estado e devidamente montadas no seu alojamento.

3.2 MANUTENÇÃO DO MOTOVIBRADOR

Os motovibradores ITALVIBRAS não precisam de nenhuma manutenção especial.



Antes de se efectuar a manutenção num motovibrador é necessário aguardar que a carcaça do mesmo esteja a temperatura inferior a 40° C e verificar que a ligação eléctrica esteja desligada. No caso de substituição de componentes, montar exclusivamente peças sobresselentes originais ITALVIBRAS.

Para substituir as partes internas é necessário desmontar o motovibrador com as seguintes fases:

- Desligar a alimentação do motovibrador e desmontá-lo da máquina.
- Retirar as tampas das massas (n°3).
- Desapertar as porcas e retirar as massas excêntricas (n°4-7-9).
- Retire os dois freios montados nas flanges junto aos rolamentos (n°40).
- Empurre o eixo por um dos lados. O eixo sairá com um rolamento montado enquanto o outro permanecerá na sua flange.
- Retire o rolamento do eixo, e o rolamento da flange.
- Verifique as pistas de ambos os rolamentos, no eixo e na flange. Se estiverem gastos, o grupo motor ou o eixo terão que ser substituídos.
- Posicione dois rolamentos de esferas novos.
- Introduza com pressão o primeiro rolamento na sua flange, tendo atenção que seja colocado para lá do posicionador do freio. Monte o freio.

ATENÇÃO: o eixo não é simétrico: num dos lados o diâmetro é mais largo que do outro. No lado mais largo o rolamento terá que entrar à pressão, no outro lado entra livremente.

- Monte com pressão o segundo rolamento no lado mais largo do eixo (n°28).
- Introduza o eixo com o outro rolamento já montado no grupo motor (n°25) e pressione até à posição final do eixo. Insira o segundo freio na flange. Monte as massas excêntricas ajustandoas na posição que inicialmente marcou, coloque os O-Rings e as tampas laterais. Rode o eixo com a mão de modo a se assegurar que roda livremente e centrado.

Para substituir a placa do inversor substituir o completo da cobertura das ligações da caixa (n°17) e de repetição terminal.



ATENÇÃO: Todas as vezes que se efectuam operações de manutenção deve-se apertar os parafusos com chave dinamométrica (tabela de apertos na pág.67).

3.3 PEÇAS SOBRESSELENTES

Para encomendar as peças sobresselentes é necessário indicar à Italtvibras o tipo de motovibrador MVCC, o código de identificação da peça (desenho pág. 36-39 e tabelas) bem como a quantidade desejada.

INHOUD

DEEL 1: Beschrijving, garantie en voornaamste kenmerken	33
DEEL 2: Veiligheidsnormen	34
DEEL 3: Gebruik en onderhoud van de trilmachine MVCC	35
3.0 Installeren en elektrische aansluiting	35
3.1 Afstellen van de intensiteit van de trillingen	40
3.2 Onderhoud van de trilmachine	40
3.3 Onderdelen	41
TABELLEN: Kenmerken / tekeningen / afmetingen / codes van de reserveonderdelen	67
APPENDIX: CE Verklaring van overeenstemming	71

DEEL 1 - Beschrijving, garantie en voornaamste kenmerken

In deze brochure staat de informatie en hetgeen nodig geacht wordt voor de installatie, een goed gebruik en het normale onderhoud aan de Trilmachines Serie MVCC.

Bij niet inachtneming van de in deze brochure beschreven voorschriften kan ITALVIBRAS de garantie die zij op de trilmachine verleent, laten vervallen.

De Fabrikant geeft op zijn produkten een garantie van 12 (twaalf) maanden vanaf de datum van aankoop, buiten hetgeen is beschreven in het leveringscontract. Deze garantie betekent uitsluitend het gratis repareren of vervangen van die delen die, na een zorgvuldig door het technische bureau van de Fabrikant zelf uitgevoerd onderzoek, defect blijken te zijn. Met uitsluiting van alle verantwoordelijkheid voor directe of indirecte schade, dekt de garantie uitsluitend materiële defecten, en vervalt deze als blijkt dat er delen gedemonteerd zijn en/of eigenhandig reparaties zijn uitgevoerd.

Buiten de garantie valt bovendien die schade, die veroorzaakt is door nalatigheid en een verkeerd en inadequaat gebruik van de trilmachine, of door verkeerde manoeuvres van de operateur en foutief installeren.

Als de beveiligingen, waarmee de trilmachine is uitgerust verwijderd worden, vervalt de garantie en de aansprakelijkheid van de Fabrikant automatisch. De garantie vervalt ook, als geen originele onderdelen worden gebruikt.

Als de machine wordt teruggezonden, ook onder garantie, moet dit altijd Porto Franco gebeuren.

De trilmachines Serie MVCC zijn gebouwd in overeenstemming met de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

De voornaamste technische kenmerken zijn:

- continu bedrijf;
- Gelijkstroomvoeding op 12 of 24 V;
- omgevingstemperatuur bij de werking: -20°C ÷ +40°C;
- geen onderhoud.
- mechanische beveiliging IP66;
- Beveiliging tegen impact IK08;

DEEL 2 - Veiligheidsnormen

Aangeraden wordt deze handleiding zeer aandachtig door te lezen en in het bijzonder de veiligheidsnormen, en daarbij bijzonder veel aandacht te schenken aan de gevaarlijke handelingen.

De Fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor de niet inachtneming van de als volgt beschreven veiligheidsvoorschriften en voor schade of letsel die aangericht is door een onjuist gebruik van de trilmachine of door wijzigingen die zonder toestemming zijn aangebracht.



Let goed op het in dit boekje aanwezige gevaarssignaal, omdat het een potentieel gevaar aangeeft.

Voor het gebruik van elektrisch functionerende installaties, moeten de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen worden, om het risico voor brandgevaar, elektrische schokken en verwonding van personen zo laag mogelijk te houden.

- Het is streng verboden de motovibrator te gebruiken in verzadigde ruimtes met explosiegevaar.
- Ervoor zorgen dat de werkruimte altijd goed schoon en in orde is, omdat wanorde en slordigheid gemakkelijker tot ongelukken kunnen leiden. Alvorens met het werk te beginnen controleren of de trilmachine en de machine, waarop deze gemonteerd is helemaal in orde zijn. Controleren of de trilmachine volgens de regels werkt en geen enkel deel van de machine beschadigd of defect is. Eventueel defecte of beschadigde delen laten repareren of vervangen door vakkundig en bevoegd personeel.
- Het repareren of laten repareren door niet door de Fabrikant bevoegd personeel wil zeggen, dat men werkt met een potentieel gevaarlijke en dus niet veilige machine. Dit heeft het vervallen van de garantie als gevolg.
- Raak de trilmachine tijdens de werking niet aan. Het onderhoud moet uitgevoerd worden met uitgezette motorvibrator en machine en alleen nadat de stekker uit het stopcontact getrokken is. Wacht tot de trilmachine afgekoeld is alvorens er iets aan te doen.
- Het is absoluut verboden de machine te laten gebruiken of aan te laten raken door kinderen of niet bevoegde personen, die geen ervaring hebben met deze machine of geen goede gezondheid genieten.
- Controleren of het voedingsnet overeenkomt met de normen.
- Periodiek controleren of de kabel beschadigingen vertoont en deze eventueel laten vervangen. Deze handelingen moeten uitsluitend door vakkundig en bevoegd personeel uitgevoerd worden.
- Uitsluitend een goedgekeurd en gemerkt type verlengkabel gebruiken.
- Ervoor zorgen dat de kabel niet in aanraking komt met smeermiddelen, puntige voorwerpen, en beschermen tegen zeer hoge temperaturen. Er voor zorgen dat er geen kronkels en knopen in de kabel komen.

DEEL 3 - Gebruik en onderhoud van de trilmachine MVCC

3.0 INSTALLEREN EN ELEKTRISCHE AANSLUITING

Als de trilmachine, voor de installatie, langer dan 12 maanden opgeslagen is gebleven, één van de deksels van de gewichten verwijderen en controleren of de as vrij draait. De ITALVIBRAS trilmachines kunnen in alle mogelijke standen gemonteerd worden.

De trilmachine moet aan een perfect vlakke structuur bevestigd worden (0.25 mm) met bouten en moeren van kwaliteit 8.8. Aandraaien met sleutel met regelbare koppel (tabel pag.70).



Na korte tijd, dat men met de machine werkt, controleren of de bouten nog goed vast zitten.



De stroomtoevoerkabel moet door een vakbekwaam installateur bevestigd worden volgens de geldende veiligheidsnormen. Controleer altijd of de voedingsspanning overeenkomt met die op het plaatje van de motorvibrator, alvorens hem aan te sluiten.

Neem niet meer dan de lengte van 30m van de stroomkabel.



Belangrijk: Voor de keuze van elektrische apparatuur voor starten/stoppen en beveiliging tegen overbelasting, moeten de technische en elektrische gegevens, en de nominale en startstroom geraadpleegd worden; tevens moeten altijd vertraagde magnetothermische schakelaars gebruikt worden, om onderbreking te voorkomen tijdens de startfase, die langer kan zijn bij een lagere omgevingstemperatuur.



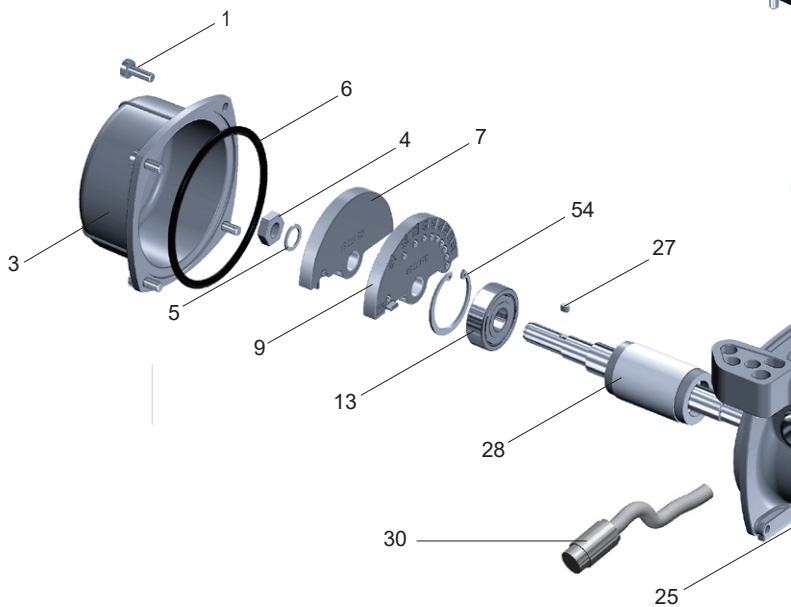
OPMERKINGEN voor MVCC 3/100-S08 MF en MVCC 3/200-S08 MF

De omkering van de polariteit levering omvat de niet-starten van de vibrator. Sluit de voedingsbron en respecteer de polariteit + e - wijzen op de voedingskabel. De spanning voor 12 en 24 Vdc types moet respectievelijk 12 ± 2 Vdc en 24 ± 4 Vdc.

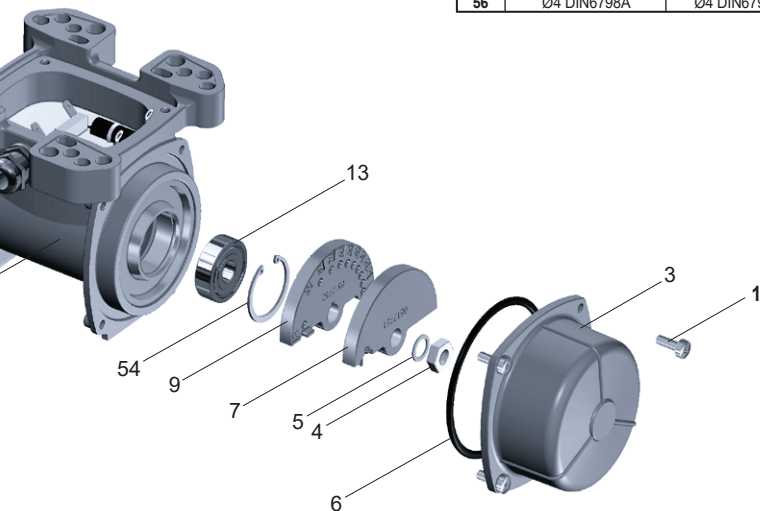
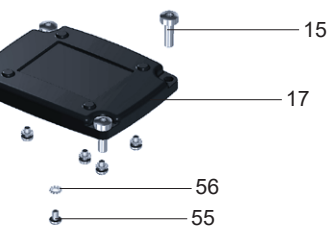
24Vdc modellen zijn geschikt om gebruikt te worden bij auto's met generatoren met 40V load-dump geïntegreerd onderdrukking.

De maximum bedrijfstemperatuur bedraagt 100°C, boven deze temperatuur van de vibrator stopt en start automatisch opnieuw wanneer de temperatuur daling onder 95°C.

Bij overbelasting de vibrator aangaan beveiligingsmodus en opnieuw is het

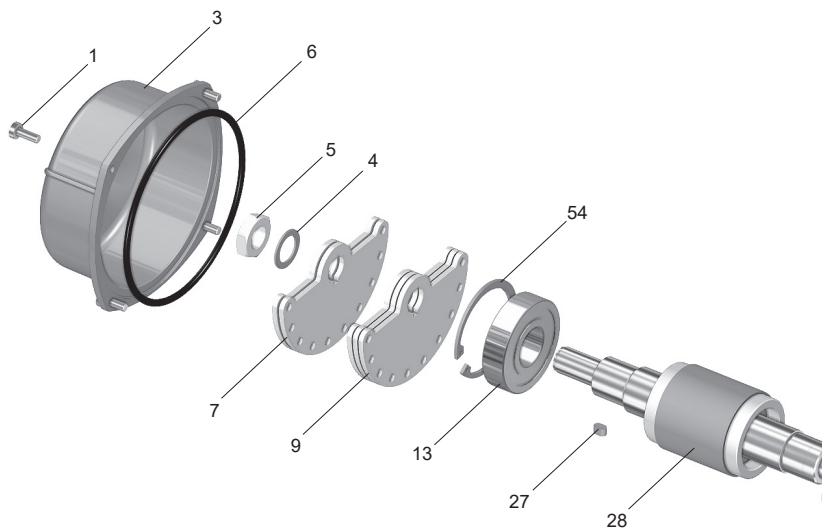


- Codice funzione della tensione / *Code related to the voltage*
 Code en fonction de la tension / *Código función de la tensión*
 Código em função da tensão / *Code naar gelang de spanning*
 Kode afhængigt af spændingen / *Kod för driftspänning*
 Kode alt etter spenning / *Jännitteen mukainen koodi*
 Κωδικός ανάλογα με την τάση

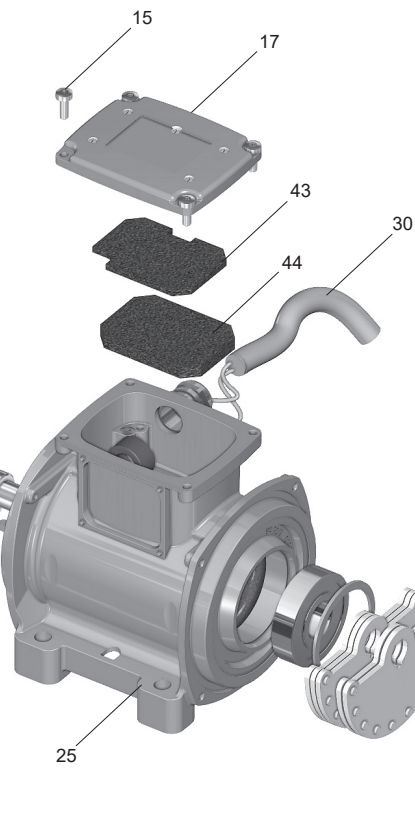


TIPO - TYPE - TIP - TYP - ΤΥΠΟΙ - ΤΥΠΟΣ

	3/100-MF	3/200-MF
1	M6x18	M6x18
3	0517392	0517393
4	M13x1	M13x1
5	SCHNORR Ø12	SCHNORR Ø12
6	0508670	0508670
7	0517747	0517751
9	0517746	0517750
13	0507029	0507029
15	M6x18	M6x18
17	•	•
25	•	•
27	4x4X6	4x4x6
28	•	•
30	0537047	0537047
44	0514017	0514017
54	0500011	0500011
55	M4x6	M4x6
56	Ø4 DIN6798A	Ø4 DIN6798A



- Codice funzione della tensione / *Code related to the voltage*
 Code en fonction de la tension / *Código función de la tensión*
 Código em função da tensão / *Code naar gelang de spanning*
 Kode afhængigt af spændingen / *Kod för driftspänning*
 Kode alt etter spenning / *Jännitteen mukainen koodi*
 Κωδικός ανάλογα με την τάση



TIPO - TYPE - TIP - TYP - TYYPPI - ΤΥΠΟΣ	3/500-S08	3/1200-S08	3/1500-S08
1	M6x18	M6x12	M6x12
3	0517397000	0517360	0517360
4	Schnorr Ø20	Schnorr Ø20	Schnorr Ø20
5	M20x1	M20x1	M20x1
6	0508667	0508666	0508666
7	0527016	0527017	0517892
9	0527016	0527017	0517888
13	0507048	0507053	0507053
15	M6x18	M6x18	M6x18
17	0309094	0309094	0309094
25	•	0420709	0420709
27	6x6x10	6x6x10	6x6x10
28	0400393	0400424	0400424
30	0537065	0537065	0537065
43	-	0514027	0514027
44	0514027	0514027	0514027
54	0500010	0500015	0500015

NEDERLANDS

noodzakelijk om de voedingsspanning te verwijderen, wacht ongeveer 5 seconden en herstart.



Controleren of de opgenomen stroom de waarde op het plaatje niet overschrijdt. Is dat wel het geval, dan moet als volgt gehandeld worden:

- Controleren of het flexibele systeem en de structuur op correcte wijze zijn uitgevoerd.
- De trilintensiteit reduceren door de gewichten te regelen, zodat de waarde van de geabsorbeerde stroom terugloopt tot de op het typeplaatje aangegeven waarde.



Niet vergeten de trilmachines, tijdens de set-up handelingen af en toe te laten werken, om beschadiging van de trilmachine en de structuur te voorkomen, in geval van onregelmatigheden.

De trilmachine moet altijd aan- en uitgezet worden door de voedingsschakelaar op ON of OFF te zetten.

3.1 AFSTELLEN VAN DE INTENSITEIT VAN DE TRILLINGEN



ATTENTIE: Deze handelingen moeten uitsluitend door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden en daarbij moet de stroom uitgeschakeld zijn.

- Verwijder de twee deksels van de gewichten (nr. 3 pag. 36-39).
- Draai de moeren aan de uiteinden van de as los (nr. 4, pag. 36-39).
- Draai vanaf beide zijden aan de verstelbare gewichten (nr. 7, pag. 36-39), tot aan de gewenste regeling, die afgelezen kan worden op de schijf met schaalverdeling (nr. 9, pag. 36-39) als percentage van de maximale centrifugaalkracht.
- Draai de moeren en de deksels van de gewichten weer vast en let erop dat de pakkingen (nr. 6, pag. 36-39) in goede staat verkeren en goed op hun plaats zitten.

3.2 ONDERHOUD VAN DE TRILMACHINE

De ITALVIBRAS trilmachines hebben geen speciaal onderhoud nodig.



Alvorens met de normale onderhoudshandelingen te beginnen, wachten tot het huis van de trilmachine een temperatuur heeft bereikt, die lager is dan 40°C en controleren of de stekker uit het stopcontact is verwijderd. In geval van vervanging

van onderdelen, altijd en uitsluitend originele ITALVIBRAS onderdelen monteren.

Om interne delen te vervangen de trilmachine volgens de volgende fases demonteren:

- De stroom van de trilmachine halen en hem van de machine demonteren.
 - De deksels van de gewichten verwijderen (nr. 3).
 - De moeren losdraaien en de excentrische gewichten verwijderen (nr. 4-7-9).
 - Demonteer de 2 seegerringen, gemonteerd op de flenzen vlakbij de lagers (nr.40).
 - Oefen aan één zijde een gepaste duwkracht uit op de as. De as zal één lager meeslepen terwijl de ander in zijn flens blijft.
 - Het lager van de as nemen en het andere lager uit de flens halen.
 - Controleer de lagerschalen in de flens en in de as. Indien er sprake is van slijtage moet de hele motorgroep en/of as vervangen worden.
 - Gebruik nieuwe originele lagers.
 - Druk het eerste nieuwe lager in een flens en let erop dat deze net achter de lagerschaal van de seegerring komt te zitten, monteer vervolgens de seegerring.
- OPGELET: de as is niet symmetrisch, aan één zijde is de diameter van de lagerschaal groter dan aan de andere kant. In de lagerschaal met de grootste diameter moet het lager erin gedrukt worden; in de kleinere lagerschaal kan het lager erin gelegd worden.
- Druk het tweede nieuwe lager in de grotere lagerschaal op de as (nr.28).
 - Plaats de as met het tweede lager in de motorgroep (nr.25) en aandrukken tot de as zich in zijn eindpositie bevindt. Monteer de tweede seegerring op de flens. Monteer de excentrische gewichten met de spieën in de gewenste positie en monteer vervolgens de pakkingen en de eindkappen. Draai de as handmatig om er zeker van te zijn dat de as vrij draait zonder axiale speling.

Voor het vervangen van de omvormer board (nr.17) vervangt het bord, compleet met bedrading deksel en maak dezelfde aansluitingen.



LET OP: Telkens wanneer er onderhoud uitgevoerd wordt, de schroeven met een sleutel met regelbare koppel aandraaien (tabel met de aanhaalmomenten op pag. 67).

3.3 onderdelen

Voor het bestellen van reserveonderdelen moet u Italvibras het type motorvibrator MVCC, de code van het onderdeel (tekening pag. 36-39 en tabellen) en het aantal onderdelen meedelen.

INDHOLDSFORTEGNELSE

AFSNIT 1: Beskrivelse, garanti og hovedegenskaber	42
AFSNIT 2: Sikkerhedsforskrifter	43
AFSNIT 3: Anvendelse og vedligeholdelse af motorvibratoren MVCC	43
3.0 Installation og elektrisk forbindelse	44
3.1 Justering af vibrationsintensitet	45
3.2 Vedligeholdelse af motorvibratoren	45
3.3 Reservedele.....	46
TABELLER: Karakteristika/tegninger/mål/reservedelskoder	67
BILAG: EU-overensstemmelseserklæring	71

AFSNIT 1 - Beskrivelse, garanti og hovedegenskaber

Denne håndbog indeholder de informationer og oplysninger, som skønnes at være nødvendige for at opnå kendskab til installation, korrekt brug og normal vedligeholdelse af de motordrevne vibratoren i serie MVCC.

Manglende overholdelse af normerne, som er beskrevet i denne håndbog, kan medføre bortfald af garantien, som ITALVIBRAS yder for den motordrevne vibrator.

Ud over de betingelser, der er aftalt i købekontrakten, er der 12 (tolv) måneders garanti på produktet regnet fra indkøbsdato. Denne garanti omfatter kun omkostningsfri reparation eller udskiftning af de dele, som fabrikanten efter en udførlig kontrol vil bedømme som værende behæftet med fejl. Garantien er begrænset til materialefejl og ophører at gælde i tilfælde af, at det skulle vise sig, at delene er blevet afmonteret, ændret eller repareret af ubehørigt personale. Fabrikanten yder intet ansvar for direkte eller indirekte skader.

Garantien dækker ikke skader på grund af forsømmelse, mangelfuld vedligeholdelse, misbrug eller uegnet anvendelse, forkert manøvrering eller fejlagtig installation af motorvibratoren.

Fjernelse af motorvibratorens beskyttelsesanordninger medfører automatisk, at garantien og fabrikantens ansvar ophører at gælde. Garantien bortfalder også, hvis der anvendes uoriginale reservedele.

Fragt i forbindelse med returnering af dele er på kundens bekostning, selv i garantitiden.

De motordrevne vibratoren i serie MVCC er konstrueret i overensstemmelse med kravene i de gældende europæiske direktiver.

Der er tale om følgende grundlæggende tekniske karakteristika:

- konstant drift
- mekanisk beskyttelse IP66.
- Forsyning med 12 eller 24 V jævnstrøm.
- Beskyttelse mod slag IK08
- rumtemperatur ved drift: -20 °C - +40 °C.
- vedligeholdelsesfri.

AFSNIT 2 - Sikkerhedsforskrifter

Vi anbefaler Dem at gennemlæse denne håndbog meget nøje, og især sikkerhedsforskrifterne. Pas specielt på de arbejds momenter, der indebærer specielle risici.

Fabrikanten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af nedenstående normer vedrørende sikkerhed og forebyggelse af arbejdsulykker, samt for skader, der skyldes forkert brug af den motordrevne vibrator eller ændringer, der er udført uden den fornødne tilladelse.



Pas på symbolet for fare i denne håndbog. Det angiver, at arbejds momentet er forbundet med en potentiel risiko.

Træf alle passende sikkerhedsforanstaltninger, når De arbejder på elektrisk udstyr, således at risiko for brand, elektrisk stød og personskader kan reduceres til et minimum. Gennemlæs derfor følgende sikkerhedsforskrifter, inden De installerer motorvibratoren og hav dem altid for øje. Når De har gennemlæst denne håndbog, bør den opbevares på et sikkert sted til fremtidig reference.

- Det er strengt forbudt at anvende den motordrevne vibrator i omgivelser med eksplosionfare.
- Inden De begynder at arbejde, kontrolleres det, at motorvibratoren og den maskine, den er installeret i, er hele. Kontrollér, at udstyret fungerer perfekt, og at ingen dele er beskadiget eller på anden måde defekt. Evt. beskadigede eller defekte dele skal udskiftes eller repareres af behørigt personale.
- Hvis De foretager reparationer selv eller vender Dem til et ubehørigt serviceværksted, bortfalder fabrikantens garanti. De udsætter Dem også for unødigt risiko, idet udstyret kan være potentielt farligt og usikkert.
- Berør ikke den motordrevne vibrator under drift. Alle former for vedligeholdelse skal udføres, når den motordrevne vibrator og maskinen er slukket og stikket er fjernet fra stikkontakten. Udfør først indgrebene, når den motordrevne vibrator er afkølet.
- Motorvibratoren må under ingen omstændigheder anvendes af børn, ubehørigt eller uerfarent personale samt personer med nedsat fysisk eller psykisk helbred.
- Kontrollér, at strømforsyningsanlægget er i overensstemmelse med gældende lov.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at elkablet er helt. Udskift det om nødvendigt. Udskiftning må kun foretages af behørigt personale.
- Anvend kun tilladte og mærkede forlængerledninger.
- Beskyt kablet mod varme, smøremidler og skarpe kanter. Undgå i størst muligt omfang, at kablet bliver snoet eller klemt.

AFSNIT 3 - Anvendelse og vedligeholdelse af motorvibratoren MVCC

3.0 INSTALLATION OG ELEKTRISK FORBINDELSE

Hvis den motordrevne vibrator ikke har været benyttet i en periode på mere end 12 måneder, skal et af vægtdækslerne fjernes inden installationen. Kontrollér,

at akslen kan dreje frit.

Motorvibratorene fra ITALVIBRAS kan installeres i valgfri stilling.

Den motordrevne vibrator skal fastgøres til en fuldstændigt vandret struktur (0,25 mm) ved hjælp af bolte og møtrikker (M8.8). Fastspænd ved hjælp af en momentnøgle (tabel s. 70).



Kontrollér tilspændingsmomentet efter en kort tids drift.



Forsyningskablet skal fastgøres af en kvalificeret installatør som foreskrevet i de gældende sikkerhedsnormer. Kontrollér altid, at forsyningsspændingen svarer til mærkespændingen på skiltet på den motordrevne vibrator, inden strømmen tilsluttes.

Du må ikke overstige varigheden af 30m af strømkablet.



Vigtigt! Elektrisk start- og stopudstyr samt overbelastningssikringer skal vælges i overensstemmelse med aktuelle tekniske data, elektriske egenskaber, nominel spænding og startstrøm. Vælg altid træge termomagnetiske afbrydere for at forhindre udløsning i forbindelse med start, som kan kræve længere tider ved lav omgivende temperatur.



NOTER til MVCC 3/100-S08 MF og MVCC 3/200-S08 MF

Tilbageførslen af forsyningen polaritet involverer ikke-start af vibratoren. Tilslut strømkilden respekterer polaritet + e - indikerer om levering kablet.

Spændingen i 12 og 24 Vdc typer skal være henholdsvis 12 ± 2 Vdc og 24 ± 4 Vdc.

24Vdc modeller er egnede til at blive brugt på køretøjer med generatorer med 40V belastning dump integreret undertrykkelse.

Den maksimale driftstemperatur er 100°C, over denne temperatur vibratoren stopper og genstarter automatisk, når faldet temperatur under 95°C.

I tilfælde af overbelastning vibratoren indgå beskyttelse mode og genstarte det er nødvendigt at fjerne forsyningsspændingen, vent 5 sekunder, og genstart.



Kontrollér, at strømforbruget ikke overskrider mærkeværdien.

I modsat fald:

- Kontrollér, at det fleksible system og monteringsdelene opfylder gældende speci-

fikationer med hensyn til anvendelsesområdet.

- Reducér vibrationsbredden (-intensiteten) ved at justere vægtene, indtil den forbrugede effekt går tilbage inden for de nominelle værdier.



Husk, at motorvibratorene under justering kun kan køres i kort tid, således at eventuelle driftsforstyrrelser ikke fører til skader på motorvibratoren eller strukturen.

Start og afbrydelse af den motordrevne vibrator må kun finde sted ved at dreje forsyningsafbryderen til henholdsvis ON eller OFF.

3.1 JUSTERING AF VIBRATIONSINTENSITET



VIGTIGT: Denne justering må kun foretages af behørigt personale. Udstyret skal være koblet fra elnettet.

- Fjern de to vægtdæksler (nr. 3, s.36-39).
- Løsn møtrikkerne i akslens ender (nr. 4, s.36-39).
- Drej de indstillelige vægte (nr. 7, s.36-39) på begge sider, indtil der opnås den ønskede indstilling, som kan aflæses på den gradinddelte skive (nr. 9, s.36-39) som en procentangivelse af maks. centrifugalkraften.
- Fastspænd møtrikkerne og vægtdækslerne på ny, idet det kontrolleres, at pakningerne (nr. 6, s.36-39) er intakte og anbragt korrekt i de respektive sæder.

3.2 VEDLIGEHOLDELSE AF MOTORVIBRATOREN

Motorvibratorene fra ITALVIBRAS kræver ingen speciel vedligeholdelse.



Inden nogen form for vedligeholdelse foretages på motorvibratoren, skal man lade motorvibratoren køle ned til en temperatur under 40°C. Forvis Dem endvidere om, at udstyret er koblet fra elnettet. I forbindelse med udskiftning af dele må der kun anvendes originale reservedele fra ITALVIBRAS.

I forbindelse med udskiftning af de indvendige dele er det nødvendigt at demontere den motordrevne vibrator i overensstemmelse med følgende anvisninger:

- Kobl strømmen fra den motordrevne vibrator og fjern den fra maskinen.
- Fjern vægtdækslerne (nr.3).
- Løsn møtrikkerne og fjern de excentriske vægte (nr.4-7-9).
- Afmonter de 2 (to) seegerringe, som er monteret på flangerne, i nærheden af lejerne (nr.40).

DANSK

- Tryk aksen på en side. Aksen vil trække den ene leje, eden den anden resteres i dens flange.
- Fjern lejen på aksens og den anden leje fra flangen.
- Kontroller lejesæderne på flangerne og på aksens. I tilfælde af slitage skal motoren og/eller aksens udskiftes.
- Lejernes reservedele skal være originale.
- Tryk første leje på en flange ved at kontrollere at den stikker ud over seegerringens sæde, derefter monter seegerringen.

PAS PÅ: Aksen er ikke symmetrisk, på den ene ende er diameteren på lejesædet større end på den anden ende. Lejen skal presses i det sæde der viser større diameter, i den anden sæde vil den falde på plads automatisk.

- Den anden ny leje skal presses på aksens største sæde (nr.28).

Aksen indsættes i motoren (nr.25) og presses indtil aksens findes i slutposition. Monter den anden seegerring. Genmonter de excentriske vægte med kilerne, pakningerne og vægtdækslerne. Roter aksens manuelt, og kontroller at den drejer frit uden akselspil.

For at udskifte inverter board (nr.17) udskifte brættet komplet med ledninger dæksel og gøre samme forbindelser.



ADVARSEL: Fastspænd skruerne ved hjælp af momentnøglen, hver gang der udføres vedligeholdelse (tabel over tabellen over tilspændingsmomenter på s.67).

3.3 RESERVEDELE

Ved bestilling af reservedele er det nødvendigt at oplyse Italvibras om den pågældende type motordreven vibrator i serien MVCC, om koden for den pågældende reservedel (tegning på s.36-39 og tabeller) samt om det ønskede antal.

INNEHÅLL

AVSNITT 1: Beskrivning, garanti och huvudegenskaper	47
AVSNITT 2: Säkerhetsföreskrifter	48
AVSNITT 3: Användning och underhåll av motorvibratör MVCC	49
3.0 Installation och elektrisk anslutning	49
3.1 Justering av vibrationsintensitet	50
3.2 Underhåll av motorvibratör	50
3.3 Reservdelar	51
TABELLER: Karakteristika/ritningar/mått/reservdelskoder	67
BILAGA: Försäkran om CE-överensstämmelse	71

AVSNITT 1 - Beskrivning, garanti och huvudegenskaper

Denna handbok innehåller information och nödvändiga upplysningar för kännedom, installation, korrekt användning och normalt underhåll av motorvibratorerna i serien MVCC.

Försummelse av föreskrifterna i denna handbok kan göra att ITALVIBRAS avsäger sig allt ansvar enligt motorvibratörens garanti.

Utöver villkoren som avtalats i köpkontraktet, har produkten 12 (tolv) månaders garanti från inköpsdatum. Denna garanti omfattar endast kostnadsfri reparation eller byte av de delar som tillverkaren efter en noggrann kontroll skulle bedöma vara behäftade med fel. Garantin är begränsad till materialfel och upphör att gälla om det skulle visa sig att delarna blivit demonterade, ändrade eller reparerade av obehöriga. Tillverkaren ansvarar inte för direkta eller indirekta skador.

Garantin täcker inte skador till följd av försummelse, bristfälligt underhåll, missbruk eller olämplig användning, fel hantering eller felaktig installation av motorvibratör.

Borttagning av motorvibratörens skyddsanordningar medför automatiskt att garantin och tillverkarens ansvar upphör att gälla. Garantin bortfaller även då piratreservdelar används.

Fraktkostnaden för retur av delar bekostas av kunden även under garantitiden.

Motorvibratorerna i serien MVCC är tillverkade i överensstämmelse med EU-direktiven.

Tekniska karakteristika:

- Konstant drift.
- Strömförsörjning med 12 eller 24 V likström;
- Rumstemperatur vid drift. - 20 °C - +40 °C.
- Underhållsfri.
- Mekaniskt skydd IP66.
- Skydd mot slag IK08;

AVSNITT 2 - Säkerhetsföreskrifter

Vi rekommenderar att du läser igenom denna handbok, särskilt säkerhetsföreskrifterna, mycket noga. Lägg speciellt märke till de arbetsmoment som innebär särskild fara.

Tillverkaren avsägar sig allt ansvar vid försummelse av säkerhetsföreskrifter och olycksförebyggande åtgärder som beskrivs nedan samt för skador orsakade p.g.a. olämplig användning av motorvibratören eller ej auktoriserade ändringar som utförs på motorvibratören.



Lägg märke till symbolen för fara i denna handbok. Den kännetecknar att arbetsmomentet är förknippat med en potentiell fara.

Vidta alla lämpliga säkerhetsåtgärder när du arbetar på elektrisk utrustning, så att risk för brand, elektrisk stöt och personskador kan minimeras. Läs därför följande säkerhetsföreskrifter innan du installerar motorvibratören och ha dem alltid i åtanke. När du läst igenom denna handbok, förvara den på ett skyddat ställe för framtida referens.

- Det är strängt förbjudet att använda motrvibratören i lokaler där explosionsrisk förekommer.
- Innan du börjar arbeta, kontrollera att motorvibratören och maskinen som den är installerad i är hela. Kontrollera att utrustningarna fungerar perfekt samt att inga delar är skadade eller på annat sätt defekta. Eventuellt skadade eller defekta delar ska bytas ut eller repareras av behörig personal.
- Om du utför reparationer själv, eller anlitar en obehörig serviceverkstad, bortfaller tillverkarens garanti. Du utsätter dig också för onödigt fara, eftersom utrustningen kan vara potentiellt farlig och osäker.
- Vidrör inte motorvibratören under drift. Alla typer av underhåll måste utföras med motorvibrator och maskin avstängd med fränkopplad stickkontakt. Vänta tills motorvibratören har svalnat innan ingrepp utförs.
- Motorvibratören får under inga omständigheter användas av barn, obehörig eller oerfaren personal samt personer med nedsatt fysisk eller psykisk hälsa.
- Kontrollera att strömförsörjningsanläggningen uppfyller gällande lagstiftning.
- Kontrollera med jämna mellanrum att elkabeln är hel. Byt ut den om den är skadad. Byte får utföras endast av behörig personal.
- Använd endast tillåtna och märkta förlängningssladdar.
- Skydda kabeln för värme, smörjmedel och vassa kanter. Undvik i möjligaste mån att kabeln vrids eller kläms.

AVSNITT 3: Användning och underhåll av motorvibratoren MVCC

3.0 INSTALLATION OCH ELEKTRISK ANSLUTNING

Om motorvibratoren inte har använts på minst 12 månader ska en av luckorna för vikterna tas bort för att kontrollera att axeln roterar fritt före installation.

Motorvibratorerna från ITALVIBRAS kan installeras i valfri position.

Motorvibratoren måste fästas på en fullständigt plan yta (0,25 mm) med bultar och muttrar M8.8. Dra åt med en momentnyckel (tabell på sid. 70).



Kontrollera åtdragningsmomentet efter en kort tids drift.



Nätkabeln måste fästas av en kvalificerad installatör enligt gällande säkerhetsföreskrifter. Kontrollera alltid innan spänningen slås till att matningsspänningen överensstämmer med värdet på motorvibrators märkplåt. Inte överstiger längden på 30m av strömkabeln.



Viktigt! Elektriska start- och stopputrustningar samt överbelastningsskydd ska väljas i förhållande till aktuella tekniska data, elektriska egenskaper, märkspänning och startström. Välj alltid tröga termomagnetiska brytare för att förhindra utlösning under start, som kan ta längre tid vid låg omgivningstemperatur



Anteckningar för MVCC 3/100-S08 MF och MVCC 3/200-S08 MF

Återföringen av matnings polaritet innebär icke-start av vibratoren. Anslut strömkällan respektera polariteten + e - ange på anslutningskabeln . Spänningen för 12 och 24 VDC typer måste vara respektive 12 ± 2 VDC och 24 ± 4 VDC.

24VDC modeller är lämpliga för att användas på fordon med generatorer som har 40V load dump integrerad suppression.

Den maximala arbetstemperaturen är 100°C, bortom denna temperatur vibratoren stannar och startar automatiskt när temperaturen sänkning under 95°C.

Vid överbelastning vibratoren ingå skyddsläget och starta om den är nödvändigt att ta bort matningsspänningen, vänta ca 5 sekunder och starta om.



Kontrollera att strömförbrukningen inte överskrider märkplåtens värden.

Om så inte är fallet:

- Kontrollera att det flexibla systemet och monteringsdelarna uppfyller gällande specifikationer med hänsyn till användningsområdet.
- Reducera vibrationsbredden (-intensiteten) genom att justera motvikterna tills den förbrukade effekten återgår inom märkvärdena.



Kom ihåg att motorvibratorerna under justering ska enbart köras kortvarigt, så att eventuella driftstörningar inte förorsakar skador på motorvibratören eller strukturen.

Start och stopp av motorvibratören ska endast göras genom att strömbrytaren ställs i läge ON eller OFF.

3.1 JUSTERING AV VIBRATIONSINTENSITET



Viktigt! Denna justering får utföras endast av behörig personal. Utrustningen ska vara kopplad från elnätet.

- Ta bort de två luckorna för vikter (nr. 3, sid.36-39).
- Lossa muttrarna på axelns ändar (nr. 4, sid.36-39).
- Vrid de reglerbara vikterna på båda sidorna (nr. 7 sid.36-39) tills önskad reglering erhålls. Regleringen kan läsas av på den graderade skivan och anges som procentsats av max. centrifugalkraft (nr. 9 sid.36-39).
- Dra åter åt muttrar och luckor för vikter. Kontrollera att packningarna (nr. 6, sid. 36-39) är i gott skick och korrekt placerade på sina platser.

3.2 UNDERHÅLL AV MOTORVIBRATÖRN

Motorvibratorerna från ITALVIBRAS behöver inget särskilt underhåll.



Innan underhåll utförs på motorvibratören, ska du låta motorvibratören svalna till en temperatur under 40°C. Försäkra dig vidare om att utrustningen är kopplad från elnätet. Vid byte av delar ska enbart originalreservdelar från ITALVIBRAS användas.

Vid byte av invändiga delar är det nödvändigt att demontera motorvibratören enligt följande anvisningar:

- Koppla bort strömmen från motorvibratorn och montera bort motorvibratorn från maskinen.
 - Ta bort luckorna för vikter (nr.3).
 - Skruva ur muttrarna och ta bort excentervikterna (nr.4-7-9).
 - Demontera seegersäkringarna som är monterade på vardera axeländan i anslutning till kullagren (nr.40).
 - Pressa på axeln från ena sidan. Axeln kommer att släppa den ena sidans kullager medan det andra lagret sitter fast i sätet i gaveln.
 - Ta bort kullagret från axeln samt pressa loss det andra kullagret från gaveln.
 - Kontrollera lagersätena i gavlarna samt på axeln. Om de är slitna så måste skadade delar bytas.
 - Använd nya originalkullager.
 - Pressa in det första kullagret i gaveln och se till att det ligger precis bakom seegersäkringens spår. Montera sedan seegersäkringen.
- VIKTIGT:** axeln är inte likformig: på ena sidan är lagersätets diameter större än på den andra. På sidan med större diameter måste lagret pressas in i sitt läge, medan det är enkelt att passa in lagret på den andra sidan.
- Pressa på det andra kullagret på den axelände som har större diameter (nr.28).
 - För in axeln med monterat kullager i motorn (nr.25) och pressa tills axeln befinner sig i sitt ursprungliga läge. Montera den återstående seegersäkringen i sitt spår i gaveln. Vrid axeln för hand och kontrollera att den roterar fritt och utan axiellt spel. Montera de excentriska vikterna i de lägen som märkts upp tidigare samt montera o-ringar och kåpor.

För att ersätta omriktaren styrelse (nr.17) ersätta styrelsen komplett med ledningar lådans lock och göra samma anslutningar.



WARNING: Vid varje underhållsinspektion ska skruvarna dras åt med momentnyckel (tabell över åtdragningsmoment på sid.67).

3.3 RESERVDELAR

Vid beställning av reservdelar från Italtvibras ska typ av motorvibrator i serien MVCC, reservdelskoden (ritning sid.36-39 och tabeller) samt önskat antal uppges.

INNHALDSFORTEGNELSE

AVSNITT 1: Beskrivelse, garanti og hovedkarakteristikker	52
AVSNITT 2: Sikkerhetsnormer	53
AVSNITT 3: Bruk og vedlikehold av den motordrevne vibratoren MVCC	54
3.0 Installasjon og elektrisk tilkopleing	54
3.1 Justering av vibrasjonsintensiteten	55
3.2 Vedlikehold av den motordrevne vibratoren	55
3.3 Reservedeler	56
TABELLER: Karakteristikker / tegninger / dimensjoner / reservedelkoder	67
TILLEGG: CE-overensstemmelseserklæring	71

AVSNITT 1 - Beskrivelse, garanti og hovedkarakteristikker

Denne veiledningen inneholder informasjon, og det som er nødvendig for kjennskap, installasjon, riktig bruk og rutinemessig vedlikehold av de motordrevne vibratorene i serie MVCC.

Manglende overholdelse av normene i denne veiledningen kan føre til annullering av garantien fra ITALVIBRAS.

Produsenten garanterer, i tillegg til det som er nevnt ovenfor, sine produkter i en periode på 12 (tolv) måneder fra kjøpedato. Denne garantien gjelder kun for reparasjon eller gratis utskiftning av deler, som etter en nøyaktig kontroll hos produsentens tekniske kontor, måtte vise seg å være defekte. Garantien, med utelukkelse av ethvert ansvar for indirekte eller direkte skader, begrenses til materialfeil, og dens gyldighet opphører hvis det viser seg at delene har blitt demonterte, tuklet med eller reparerte utenfor fabrikken.

Garantien omfatter heller ikke skader som skyldes forsømmelse, skjødesløshet, dårlig og uriktig bruk av den motordrevne vibratoren, feil manøvrer fra operatørens side, og feil installasjon.

Hvis sikkerhetsutstyret den motordrevne vibratoren er utstyrt med blir fjernet, fører det til automatisk bortfall av garantien og produsentens ansvar. Garantien bortfaller i tillegg hvis det ikke brukes originale reservedeler.

Tilbakelevering av utstyret skjer på kundens bekostning, selv om dette skjer i garantitiden.

De motordrevne vibratorene i serie MVCC har blitt produsert i henhold til gjeldende EU-direktiver.

De grunnleggende tekniske karakteristikkene er:

- Kontinuerlig drift.
- Forsyning med likestrøm på 12 eller 24 V;
- Omgivelsestemperatur ved drift: -20°C ÷ +40°C.
- Vedlikeholdsfri.

- Mekanisk beskyttelse IP66.
- Støtbeskyttelse IK08;

AVSNITT 2 - Sikkerhetsnormer

Les nøye gjennom denne veiledningen, og spesielt sikkerhetsnormene, og vær veldig oppmerksom på de operasjonene som kan være spesielt farlige.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom ikke sikkerhets- og ulykkeforebyggelsesnormene som beskrevet følgende overholdes og for skader som skyldes uriktig bruk av den motordrevne vibratoren eller endringer utført uten tillatelse.



Vær oppmerksom ved fareskiltene som finnes i denne veiledningen. De gjør oppmerksom på potensielle farer.

Når det brukes elektroutstyr, må man ta alle de nødvendige forholdsreglene for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskader. Før den motordrevne vibratoren tas i bruk må følgende sikkerhetsnormene leses nøye gjennom og huskes på. Ta vare på veiledningen.

- Det er strengt forbudt å bruke den motordrevne vibratoren i rom med eksplosjonsfare.
- Før du starter opp arbeidet, må du kontrollere at den motordrevne vibratoren og maskinen er hel. Kontroller at de fungerer jevnt, og at det ikke finnes deler som er skadet eller ødelagte. Deler som måtte være skadet eller ødelagte, må repareres eller skiftes ut av kvalifisert og godkjent personale.
- Reparasjoner som utføres av personale som ikke er godkjent av produsenten, betyr bortfall av garantien, i tillegg til at det arbeides med usikre og potensielt farlige utstyr.
- Du må ikke ta på den motordrevne vibratoren når den er i drift. Ethvert vedlikehold må utføres når den motordrevne vibratoren og maskinen er slukket. Støpselet må trekkes ut av stikkontakten. Du må vente til den motordrevne vibratoren er avkjølt før du utfører hvilket som helst inngrep.
- Det er strengt forbudt å la barn, uvedkommende personer, uerfarne eller personer med dårlig helse, ta på eller bruke den motordrevne vibratoren.
- Kontroller at det elektriske anlegget er i overensstemmelse med normene.
- Kontroller jevnlig at kabelen er hel. I motsatt tilfelle må den skiftes ut av kvalifisert og godkjent personale.
- Bruk kun godkjente og merkede forlengelseskabler.
- Beskytt kabelen mot høye temperaturer, smøremidler og skarpe kanter. Unngå vridninger og knuter på kabelen.

AVSNITT 3: Bruk og vedlikehold av den motordrevne vibratoren MVCC **3.0 INSTALLASJON OG ELEKTRISK TILKOPLING**

Hvis den motordrevne vibratoren har vært oppbevart i over 12 måneder, må du før installasjonen fjerne et av sidedekslene for vektene og kontrollere at akselen dreier fritt.

De motordrevne vibratorene fra ITALVIBRAS kan installeres i en hvilken som helst posisjon.

Den motordrevne vibratoren må festes til en helt vannrett struktur (0,25 mm) med bolter og mutrer (M8.8). Stram med en momentnøkkel (tabell side 70).



Kontroller strammingen på ny etter en kort driftsperiode.



En kvalifisert installatør må feste nettkabelen i henhold til gjeldende sikkerhetsstandarder. Kontroller alltid at matespenningen stemmer overens med spennin-gen oppgitt på den motordrevne vibratorens merkeplate før strømtilkopling. Ikke overskrid lengde på 30m av strømkabele.



Viktig: For å velge elektrisk utstyr for start/stopp, og beskyttelse mot overbe-lastning, henvises det til de tekniske dataene, de tekniske karakteristikkene, nominell strøm og startstrøm. Velg i tillegg alltid forsinkede termomagnetiske brytere, for å unngå frakopling i løpet av starttiden, som kan være lenger ved lave omgivelsestemperaturer.



MERKNADER for MVCC 3/100-S08 MF og MVCC 3/200-S08 MF

Reverseringen av tilførsels polaritet omfatter ikke-start av vibratoren. Koble til strømkilden respektere polariteten + e - tyder på ledningen.

Spennin-gen i 12 og 24 VDC typer må være henholdsvis 12 ± 2 VDC og 24 ± 4 VDC.

24VDC modellene er egnet til bruk på biler med generatorer som har 40V load dump integrert undertrykkelse.

Den maksimale driftstemperatur er 100°C, utover denne temperatur vibratoren stopper og starter automatisk når temperaturen synker under 95°C.

Ved overbelastning vibratoren inn i beskyttelsesmodus og for å starte er det nødvendig å fjerne forsyningsspennin-gen, vente ca 5 sekunder og starte på

nytt.



Kontroller at strømforbruket ikke overskrider verdiene på skiltet.

I motsatt tilfelle er det nødvendig å gjøre følgende

- Kontroller at det elastiske systemet og strukturen er i overensstemmelse med reglene for riktig bruk.
- Reduser vibrasjonsomfanget (intensiteten) ved å regulere vektene, helt til verdien for strømforbruk tilsvarer dataene på merkeplaten.



Husk at den motordrevne vibratoren kun må fungere for en kort stund når innstillingen utføres, for å unngå skader på vibratoren og strukturen hvis det skulle være uregelmessigheter.

Start og stans av den motordrevne vibratoren må kun skje ved å sette strømbryteren på ON eller OFF.

3.1 JUSTERING AV VIBRASJONINTENSITETEN



ADVARSEL: Denne operasjonen må kun utføres av kvalifisert personale, og når strømmen er frakoplet.

- Ta av de to vektdekslene (nr. 3, side 36-39).
- Løsne mutrene på endene til akselen (nr. 4, side 36-39).
- Drei de regulerbare vektene (nr. 7, side 36-39) på begge sider, helt til ønsket regulering leses av på skalaskiven (nr. 9, side 36-39) som prosentdel av maks. sentrifugalkraft.
- Stram mutrene og vektdekslene igjen, og kontroller at pakningene (nr. 6, side 36-39) er i god stand og at de sitter riktig inni festet.

3.2 VEDLIKEHOLD AV DEN MOTORDREVNE VIBRATOREN

De motordrevne vibratorene ITALVIBRAS har ikke noe spesielt behov for vedlikehold.



Før vedlikeholdsarbeid på en motordrevet vibrator, må du vente til rammen har kjølt seg ned til en temperatur på under 40°C, og forsikre deg om at strømmen

er frakoplet. Hvis det er nødvendig å bytte ut deler, må det kun brukes originale reservedeler fra ITALVIBRAS.

Når du skal skifte ut indre deler må du demontere den motordrevne vibratoren som følger:

- Slå av strømmen til den motordrevne vibratoren og demonter den fra maskinen.
- Ta av vektdekslene (nr.3).
- Løsne mutrene og ta av eksentervektene (nr.4-7-9).
- Fjern de 2 låseringene nærmest kulelageret (nr.40).
- Press akslingen fra en side. Akslingen vil trekke mot det ene lageret mens det fjernes fra endedekselet.
- Fjern det ene lageret fra akslingen og det andre fra endedekselet.
- Sjekk lageret i endedekslene og på akslingen, er de skadet må de byttes ut.
- Bruk kun nye originale kulelager.
- Press det nye lageret inn så mye att det er plass til låseringen som monteres etter att lageret er på plass.

VIKTIG: Akslingen har ikke samme presspasning, på den ene siden er pasningen større enn på den andre.

På den siden presses lageret inn, på den andre siden entrer det uten motstand (nr.28).

Sett inn akslingen med det andre lageret i motoren (nr.25) og press den inn til riktig posisjon og monter låseringen. De eksentriske vektene monteres på med en nøkkel i merket posisjon, monter så på tetningen og til slutt endedeksel.

For å erstatte omformerens styret (nr.17) skifte ut styret komplett med ledninger bok-dekselet og gjøre samme tilkoblinger.



ADVARSEL: Hver gang du utfører vedlikehold må du stramme skruene med en momentnøkkel (tabell over strammemoment på side 67).

3.3 RESERVEDELER

Når du skal bestille reservedeler må du oppgi til Italvibras typen motordrevet vibrator i serie MVCC, reservedelens kode (tegning side 36-39 og tabeller) og antall reservedeler.

SISÄLTÖ

OSA 1: Kuvaus, takuu ja tärkeimmät ominaisuudet	57
OSA 2: Turvasäännökset.....	58
OSA 3: Tehovibraattorin MVCC käyttö ja huolto	59
3.0 Asennus ja sähkökytkentä.....	59
3.1 Tärinän voimakkuuden säätö.....	60
3.2 Tehovibraattorin huolto	60
3.3 Varaosat.....	61
TAULUKOT: Ominaisuudet / piirrokset / mitat / varaosakoodit.....	67
LIITE: CE-yhdenmukaisuusvakuutus.....	71

OSA 1 - Kuvaus, takuu ja tärkeimmät ominaisuudet

Tämä opas antaa MVCC-sarjan tehovibraattorien tutustumisen, asennuksen, käytön ja normaalin huollon yhteydessä tarvittavia tietoja.

Käyttöoppaassa olevien ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa ITALVIBRAS-yrityksen tehovibraattorille antaman takuun raukeamisen.

Valmistaja takaa tuoteensa hankintasopimuksessa mainittujen ehtojen lisäksi 12 (kahdentoista) kuukauden ajaksi laitteen ostopäivästä. Tämä takuu koskee ainoastaan sellaisten osien ilmaista korjausta tai vaihtoa, jotka valmistajan teknisen toimiston suorittamien huolellisten tutkimusten jälkeen todetaan viallisiksi. Takuu, joka ei koske mitään suorista tai epäsuorista vahingoista aiheutuneita vahinkoja, koskee pelkästään materiaali- ja työvoimaa, mikäli kyseiset osat on purettu, niitä on muunneltu tai korjattu muualla kuin tehtaassa.

Tämän lisäksi laitteen takuun piiriin eivät kuulu huolimattomuudesta, välinpitämättömyydestä tai tehovibraattorin huonosta tai väärästä käytöstä tai laitteen käyttäjän väriin toimenpiteiden suorittamisesta tai väärästä asennuksesta aiheutuneet vahingot.

Tehovibraattoriin asennettujen turvalaitteiden poistaminen aiheuttaa laitteen takuun välittömän raukeamisen, jolloin laitteen valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta. Takuu raukeaa myös silloin, kun laitteeseen on asennettu muita kuin alkuperäisiä varaosia. Myös takuun alaiset laitteistot tulee toimittaa rahtivapaasti.

MVCC-sarjan tehovibraattorit on valmistettu Euroopan unionin direktiivien mukaisesti.

Teknisiä perusominaisuuksia ovat:

- jatkuva käyttö;
 - Tasavirransyöttö 12 tai 24 V;
 - ympäristön toimintalämpötila: -20°C - +40°C;
 - ilman huoltoa.
- mekaaninen suojaus IP66;
 - Iskusuojaus IK08;

OSA 2 - Turvasäännökset

Lue käyttöopas ja erityisesti laitteen turvallisuutta koskevat säännökset erittäin huolellisesti. Ole erityisen varovainen, kun suoritat vaarallisiksi katsottuja tehtäviä.

Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, mikäli seuraavassa esiteltyjä turvasäännöksiä tai työtapaturvanehkäisyyden liittyviä toimenpiteitä laiminlyödään. Valmistaja vapautuu tämän lisäksi vastuusta myös silloin, kun vahinko johtuu tehovibraattorin väärästä käytöstä tai valtuuttamattomien muutosten suoritamisesta.



Huomioi käyttöoppaassa olevat potentiaalisesti vaarallisten toimenpiteiden merkitsemiseen käytetyt vaaraa osoittavat merkit.

Noudata tarvittavia varotoimia, kun käytät sähköisesti toimivia laitteita, ettei tulipaloja, sähköiskuja tai työtapaturmia pääse syntymään. Lue ja muista seuraavat turvasäännökset huolellisesti ennen tehovibraattorin käyttöönottoa. Säilytä käyttöopas huolellisesti lukemisen jälkeen.

- Laitteen käyttö on ehdottomasti kielletty tiloissa, jotka sisältävät räjähdysriskiä kaasuja.
- Tarkista tehovibraattorin sekä siihen kytketyn laitteen moitteeton kunto ennen työskentelyn aloittamista. Tarkista moitteeton toiminta ja varmista, ettei niissä ole viallisia tai rikkiäisiä elementtejä. Anna pätevien tai tehtävään valtuutettujen henkilöiden vaihtaa tai korjata vioittuneet tai rikkiäiset osat.
- Itse suoritettavat tai valmistajan valtuuttamattoman korjaajan suorittamat korjaukset johtavat takuun raukeamiseen sekä laitteen turvallisuuden vaarantumiseen.
- Älä koske tehovibraattoriin sen toiminnan aikana. Kaikki huoltotoimenpiteet tulee suorittaa tehovibraattorin ja laitteen ollessa sammutettuna ja pistokkeen irrotettuna pistorasiasta. Odota ennen tehovibraattoriin suoritettavien toimenpiteiden suorittamista, että se on jäähtynyt.
- Älä anna lasten, laitetta tuntemattomien, kokemattomien tai fyysisesti kykenemättömien henkilöiden käyttää tehovibraattoria.
- Tarkista, että virtalaitteisto on normien mukainen.
- Tarkista kaapelin kunto säännöllisesti. Vaihda se uuteen, mikäli se on vioittunut. Tämän toimenpiteen saavat suorittaa ainoastaan pätevät ja valtuutetut henkilöt.
- Käytä ainoastaan hyväksytyjä ja merkittyjä jatkojohtoja.
- Varo, ettei kaapeli pääse kosketukseen kuumien pintojen, voiteluaineiden tai terävien kulmien kanssa. Vältä erityisesti kaapelin solmuuntumista tai kiertymistä.

OSA 3: Tehovibraattorin MVCC käyttö ja huolto

3.0 ASENNUS JA SÄHKÖKYTKENTÄ

Poista yksi vastapainojen suojakansista ja tarkista, että akseli pyörii vapaasti ennen asennusta, jos tehovibraattori on ollut varastossa yli 12 kuukautta.

ITALVIBRAS tehovibraattorit voidaan asentaa mihin tahansa asentoon.

Tehovibraattori tulee kiinnittää täysin tasaiselle rakenteelle (0,25 mm) pulteilla ja muttereilla (M8.8). Käytä kiristykseen momenttiavainta (taulukko s.70).



Tarkista kireydet uudelleen lyhyen toimintajakson jälkeen.



Sähkökaapelin saa kiinnittää ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien turvallisuusstandardien mukaan. Tarkista aina ennen sähkövirran kytkemistä, että sähköjännite vastaa tehovibraattorin arvokilvessä ilmoitettua arvoa.

Älä ylitä pituutta 30m virtajohdon.



Tärkeää! Käynnistyksen/pysäytyksen ja ylikuormitussuojien sähkölaiteistoja koskevaa lisätietoa saat teknisistä tiedoista, sähköisiä ominaisuuksia, nimellisvirtaa ja käynnistysvirtaa käsittelevistä kappaleista. Valitse viiveellä varustettu sähkömagneettinen kytkin, jotta sen laukeamiselta välttytään käynnistyksen aikana silloin, kun matalissa lämpötiloissa käynnistykseen kuluu pitkä aika.



HUOMAUTUKSIA MVCC 3/100-S08 MF ja MVCC 3/200-S08 MF

Käänteinen napaisuutta sisältää ei-käynnistys vibraattorin. Kytke virtalähde kunnioittaa napaisuus + e - merkittävä syöttökaapelin.

Jännite 12 ja 24 VDC tyypit on oltava vastaavasti 12 ± 2 VDC ja 24 ± 4 VDC.

24Vdc mallit soveltuvat käytettäväksi ajoneuvoissa, joissa generaattorien ottaa 40V load dump integroitu tukahduttaminen.

Suurin käyttölämpötila on 100°C, pidemmälle lämpötila hieromasauva pysähtyy ja käynnistyy uudelleen automaattisesti, kun lämpötila laskee alle 95°C:ssa. Ylikuormituksen värähtelijän tulla suoja-tilaan ja käynnistää sen uudelleen on välttämätöntä poistaa syöttöjännite, odota noin 5 sekuntia ja käynnistä.



Varmista, ettei virrankulutus ylitä kyltin arvoa.

Mikäli näin ei ole;

- Tarkista, että elastinen järjestelmä ja tukirakenne vastaavat käyttöön liittyviä vaatimuksia.
- Vähennä laajuutta tärinän (voimakkuutta) vastapainoja säätämällä, kunnes absorboidun sähkövirran arvo vastaa tietokyltin arvoa.



Muista käyttää tehovibraattoria ainoastaan lyhyitä aikoja säätöjen suorittamisen yhteydessä, jotta laitteelle tai sen rakenteeseen kohdistuvilta vaurioilta vältytään, mikäli vikoja ilmenee.

Tehovibraattorin käynnistykseen ja sammutuksen tulee tapahtua vain ja ainoastaan asettamalla sähkökatkaisin ON- tai OFF-asentoon.

3.1 TÄRINÄN VOIMAKKUUDEN SÄÄTÖ



VAROITUS: Jätä tämä toimenpide ainoastaan pätevien henkilöiden suorittavaksi, jolloin sen yhteydessä sähkövirta on katkaistava.

- Poista kaksi vastapainojen kantta (nro 3, s.36-39).
- Ruuvaa auki akselin päissä olevat mutterit (nro 4, s.36-39).
- Käännä säädettäviä vastapainoja (nro 7, s.36-39) kummallakin puolella, kunnes ne saavuttavat halutun arvon. Lue arvo asteikkolevyiltä (nro 9, s.36-39) maksimikeskipakoisvoiman prosenttilukuna.
- Kiristä mutterit ja vastapainojen kannet uudelleen. Varmista, että tiivisteet (nro 6, s. 36-39) ovat hyvässä kunnossa ja aseta ne oikein paikoilleen.

3.2 TEHOVIBRAATTORIN HUOLTO

ITALVIBRAS tehovibraattorit eivät kaipaa mitään erityistä huoltoa.



Odota, että tehovibraattorin lämpötila on laskenut alle 40° C ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista ja varmista, ettei laitetta ole kytketty sähköverkkoon. Käytä ainoastaan ITALVIBRAS alkuperäisiä varaosia, mikäli joudut vaihtamaan laitteen osia.

Pura tehovibraattori osiin vaihtaaksesi sisäosat. Toimi seuraavasti:

- Katkaise tehovibraattorin sähkö ja poista se laitteesta.
- Poista vastapainojen kannet (nro 3).
- Ruuvaa auki mutterit ja poista epäkeskiset vastapainot (nro 4-7-9).
- Irrota laakereiden seeger renkaat laakerilaipoista (nro 40).
- Paina akselia yhdeltä puolelta. Akseli irtoa toisen laakerin kanssa yhdessä ja toinen laakeri jää laakerilaippaansa.
- Poista laakerit akselist ja laakerilaipasta.
- Tarkasta laakerisovitteet laakerilaipasta ja akselist. Mikäli ne ovat kuluneet, laakerilaippa tai akselikokoonpano täytyy uusita.
- Käytä uusia ja kuperäisiä kuulalaaakereita.
- Toinen uusi laakeri asetetaan laakeri kilpeen huomioiden, että se jää juuri seeger renkaan uran taakse, ja kiinnitetään seeger rengas.

HUOM! Akseli ei ole symmetrinen: toisella päässä on liukusovite ja toisessa päässä puristussovite.

- Toinen laakeri painetaan kiinni akselille puristussovitteen puolelle (nro.28).
- Työnnä akseli moottorin rungon läpi (nro.25) ja paina akseli perille. Kiinnitä toisen päässä seeger rengas laakerilaippaan. Pyöritä akselia käsin ja varmista, että se pyörii vapaasti ilman aksiaalista välystä. Asenna epäkeskopainot akselikiiloineen ja säädä painot merkittyyn asentoon, laita O-renkaat ja päätykannet paikoilleen.

Korvata invertterikortti (nro 17) korvaa hallituksen täydellinen johdotus kansi ja tehdä samat yhteydet.



VAROITUS: Kiristä ruuvit aina momenttiavaimella suorittaessasi huoltotoimenpiteitä (kiristystaulukko, s.67).

3.3 VARAOSAT

Ilmoita varaosia tilatessasi Italvibras-yritykselle MVCC-tehovibraattorin tyyppi, varaosan koodi (piirros s.36-39 ja taulukot) ja tarvittava määrä.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1: Περιγραφή, Εγγύηση και κύρια χαρακτηριστικά	62
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2: Κανονισμοί ασφαλείας.....	63
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3: Χρήση και Συντήρηση του δονητή MVCC.....	64
3.0 Εγκατάσταση και Ηλεκτρική σύνδεση.....	64
3.1 Ρύθμιση της έντασης των δονήσεων.....	65
3.2 Συντήρηση του δονητή.....	65
3.3 Ανταλλακτικά.....	66
ΠΙΝΑΚΕΣ: χαρακτηριστικά / σχέδια / διαστάσεις / κωδικοί ανταλλακτικών.....	67
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Δήλωση συμμόρφωσης CE.....	71

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1-Περιγραφή, Εγγύηση και κύρια χαρακτηριστικά

Αυτό το εγχειρίδιο αναφέρει πληροφορίες, και όσα είναι αναγκαία για την γνώση, εγκατάσταση, την καλή χρήση και την κανονική συντήρηση των Δονητών Σειράς MVCC.

Η ελλιπής τήρηση των περιγραφόμενων περιγραφών σε αυτό το εγχειρίδιο, η αμέλεια και μια κακή και ακατάλληλη χρήση του δονητή, μπορούν να αποτελέσουν την αιτία της ακύρωσης, εκ μέρους της ITALVIBRAS, της εγγύησης που παρέχει για το δονητή.

Η Κατασκευαστική Εταιρεία, εκτός από όσα αναφέρονται στο συμβόλαιο προμήθειας, εγγυάται τα προϊόντα της για μια περίοδο 12 (δώδεκα) μηνών από την ημερομηνία αγοράς.

Αυτή η εγγύηση ισχύει μόνο για την δωρεάν επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση αυτών των μερών, που μετά από μια προσεκτική εξέταση που γίνεται από το τεχνικό γραφείο της Κατασκευαστικής Εταιρείας, είναι ελαττωματικά (εκτός των ηλεκτρικών μερών). Η εγγύηση, εκτός από κάθε ευθύνη από άμεσες ή έμμεσες βλάβες, θεωρείται περιορισμένη στα μόνα υλικά ελαττώματα και δεν ισχύει σε περίπτωση που τα μέρη έχουν ήδη αποσυρμαρολογηθεί, αλλοιωθεί ή επισκευαστεί εκτός του εργοστασίου. Παραμένουν εκτός εγγύηση οι βλάβες που προέρχονται από αμέλεια, αφροντισιά, κακή χρήση και ακατάλληλη χρήση του δονητή ή από εσφαλμένες μονούβρες του χειριστή και λανθασμένη εγκατάσταση. Η αφαίρεση των συσκευών ασφαλείας, με τις οποίες ο δονητής είναι εφοδιασμένος, θα προκαλέσει την αυτόματη έκπτωση της εγγύησης της Κατασκευαστικής Εταιρείας. Η εγγύηση εκπίπτει και όταν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια ανταλλακτικά. Η αποστολή του εξοπλισμού που είναι ακόμα υπό εγγύηση γίνεται πάντα με έξοδα του πελάτη.

Οδογητής κατασκευάστηκε σύμφωνα με όσα προβλέπονται από τους ισχύοντες κανονισμούς που καθορίστηκαν από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Τα βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά είναι:

- συνεχής λειτουργία;
- Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος 12 ή 24 V;
- Επιτρεπόμενη Θερμοκρασία περιβάλλοντος για την εξασφάλιση των αναφερόμενων επιδόσεων -20°C ÷ +40°C;
- χωρίς συντήρηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2 - Κανονισμοί ασφαλείας

Σας συνιστούμε να διαβάσετε πολύ προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και ιδιαίτερα τους κανονισμούς ασφαλείας, δίνοντας μεγάλη προσοχή στις εργασίες αυτές που είναι ιδιαίτερα επικίνδυνες.

Η Κατασκευαστική Εταιρεία δεν φέρει καμιά ευθύνη σε περίπτωση ελλιπούς τήρησης των κανονισμών ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που περιγράφονται παρακάτω. Δεν φέρει επίσης ευθύνη για τις ζημιές που προκαλούνται από τον δονητή ή από τις τροποποιήσεις που εκτελέστηκαν χωρίς εξουσιοδότηση.



Δώστε προσοχή στο σήμα κινδύνου που βρίσκεται στο εγχειρίδιο, αυτό προηγείται της σήμανσης ενός ενδεχομένου κινδύνου.

Κατά την χρήση εξοπλισμού με ηλεκτρική λειτουργία, είναι αναγκαίο να υιοθετήσετε τις κατάλληλες προφυλάξεις ασφαλείας για την μείωση του κινδύνου από πυρκαϊά, ηλεκτροπληξία και βλάβες σε άτομα. Γι' αυτό πριν χρησιμοποιήσετε τον δονητή, διαβάστε προσεκτικά και μάθετε τους παρακάτω κανονισμούς ασφαλείας. Μετά την ανάγνωση, φυλάξτε με φροντίδα το παρόν εγχειρίδιο.

- Απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιείτε τον δονητή σε κορεσμένους χώρους με κίνδυνο έκρηξης.
- Πριν αρχίσετε την εργασία, ελέγξτε την τέλεια κατάσταση του δονητή και της ίδιας της μηχανής στην οποία ενσωματώθηκε. Ελέγξτε την κανονική λειτουργία και ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που έχουν υποστεί βλάβες ή που να είναι σπασμένα. Τα μέρη που θα βρεθούν με βλάβες ή σπασμένα θα πρέπει να επιδιορθωθούν ή να αντικατασταθούν από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Εάν επιδιορθώσετε ή δώσετε προς επιδιόρθωση το δονητή από προσωπικό που δεν είναι εξουσιοδοτημένο από την Κατασκευαστική Εταιρεία, σημαίνει, εκτός όποις επιπτώσεις εγγύησης, ότι θα εργαστείτε με μη σίγουρους εξοπλισμούς και ενδεχομένως επικίνδυνους.
- Μην αγγίζετε τον δονητή κατά την διάρκεια της λειτουργίας. Οποιοσδήποτε τύπος εξέταση, έλεγχου, καθαρισμού, συντήρησης, αλλαγής και αντικατάστασης των κομματιών, θα πρέπει να γίνεται με τον δονητή και την μηχανή σβηστοί με το φως βγαλμένο από την πρίζα. Περιμένετε έτσι την ψύξη πριν επέμβετε στον δονητή.
- Απαγορεύεται ρητά να ακουμπήσουν ή να χρησιμοποιούν τον δονητή τα παιδιά ή ξένα άτομα, άπειρα ή σε μη καλές συνθήκες υγείας.
- Ελέγξτε ότι η εγκατάσταση τροφοδοσίας είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Ελέγξτε κάθε τόσο την καλή κατάσταση του καλωδίου. Αντικαταστήστε το εάν δεν είναι σε καλή κατάσταση. Αυτή η εργασία θα πρέπει να εκτελείται μόνο από ικανά και εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο επιτρεπτά και σημειωμένα καλώδια προέκτασης.
- Προφυλάξτε το καλώδιο από τις υψηλές θερμοκρασίες, τα λιπαντικά τις αιχμές. Αποφύγετε επίσης τυλίγματα και κόμπους του καλωδίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3 - Χρήση και Συντήρηση του δονητή MVCC

3.0 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Πριν την εγκατάσταση, εάν ο δονητής έχει μείνει στην αποθήκη για πολύ καιρό (πέραν των 2 ετών), αφαιρέστε ένα από τα δύο πλαϊνά καπάκια για την προστασία των γειώσεων και ελέγξτε ότι ο άξονας περιστρέφεται ελεύθερα.

Οι δονητές ITALVIBRAS μπορούν να εγκατασταθούν σε οποιαδήποτε θέση.

Ο δονητής θα πρέπει να σταθεροποιείται σε μια δομή εντελώς επίπεδη (0,25mm) και σταθερό τρόπο με μπουλόνια και παξιμάδια ποιότητα 8.8. Σφίξτε με ροπόκλειδο (πίνακας σελ.70).



Επανελέγξτε την σύσφιξη μετά από μια σύντομη χρονική περίοδο λειτουργίας.



Η σταθεροποίηση του καλωδίου τροφοδοσίας στο δίκτυο θα πρέπει να εκτελείται από έναν ειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.

Ελέγχετε πάντα αν η τάση αντιστοιχεί με εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα του δονητή, πριν προχωρήσετε στη τροφοδοσία του.

Μην υπερβαίνετε το μήκος 30m του καλωδίου τροφοδοσίας.



Σημαντικό! Για την επιλογή των ηλεκτρικών συσκευών πορείας / σταματήματος και προστασίας από υπερφόρτωση, συμβουλευτείτε τα τεχνικά στοιχεία, ηλεκτρικά χαρακτηριστικά, το ονομαστικό ρεύμα και το ρεύμα εκκίνησης, επίσης επιλέξτε πάντα καθυστερημένα μαγνητοθερμικά, για να αποφύγετε την απαγκίστρωση κατά την διάρκεια της εκκίνησης, που μπορεί να είναι πιο μακρύ με χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος.



ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ για MVCC 3/100-S08 MF και MVCC 3/200-S08 MF

Η αντιστροφή της πολικότητας της προσφοράς περιλαμβάνει την μη εκκίνηση του δονητή.

Συνδέστε την πηγή τροφοδοσίας με σεβασμό την πολικότητα + e - αναφέρει στο καλώδιο τροφοδοσίας.

Η τάση για 12 και 24 τύπους Vdc πρέπει να είναι αντιστοίχως 12 ± 2 Vdc και 24 ± 4 Vdc.

Μοντέλα 24Vdc είναι κατάλληλο για να χρησιμοποιηθεί σε οχήματα με γεννήτριες που έχουν 40V load dump ολοκληρωμένη καταστολή.

Η μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας είναι 100°C, πέραν θερμοκρασία αυτή σταματά ο δονητής και επανεκκινεί αυτόματα όταν η μείωση της θερμοκρασίας κάτω από 95°C.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης ο δονητής εισέλθετε στη λειτουργία προστασίας και να κάνετε επανεκκίνηση, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε την τάση τροφοδοσίας, περιμένετε περίπου 5 δευτερόλεπτα και κάντε επανεκκίνηση.



Βεβαιωθείτε ότι το απορροφούμενο ρεύμα δεν υπερβαίνει την τιμή της ετικέτας. Σε αντίθετη περίπτωση είναι αναγκαίο

- Να ελέγξετε ότι το ελαστικό σύστημα και το σκελετό της δονούμενης μηχανής τηρεί τους κανονισμούς της σωστής εφαρμογής.
- Μειώστε το εύρος (ένταση) δόνησης ρυθμίζοντας τις γειώσεις μειώνοντάς τες, έως την επαναφορά στην τιμή απορροφούμενου ρεύματος που αναφέρεται στην πινακίδα.



Θυμηθείτε να θέτετε σε λειτουργία για μικρά χρονικά διαστήματα τους δονητές όταν εκτελούνται οι γειώσεις έτσι ώστε να αποφύγετε ζημιές στον δονητή και στην δομή σε περίπτωση ανωμαλιών.

Η εκκίνηση και η ακινητοποίηση του δονητή πρέπει να γίνεται πάντα και μόνον από το διακόπτη τροφοδοσίας μετακινώντας τον στις θέσεις ON ή OFF αντίστοιχα.

3.1 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΎΨΟΣ ΤΩΝ ΔΟΝΗΣΕΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτή η εργασία θα πρέπει να εκτελείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και με την τροφοδοσία αποσυνδεδεμένη.

- Βγάλτε τα δύο καπάκια μαζών (αρ.3, σελ.36-39).
- Εεβιδώστε τα παξιμάδια στα άκρα του άξονα (αρ.4, σελ.36-39).
- Ρυθμίστε και από τις δύο πλευρές τις ρυθμιζόμενες μάζες (αρ.7, σελ.36-39), έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ρύθμιση, που μπορείτε να ελέγξετε στο διαβαθμισμένο δίσκο (αρ.9, σελ.36-39) ως ποσοστό της μέγιστης φυγοκεντρικής δύναμης.
- Σφίξτε πάλι τα παξιμάδια και τα καπάκια μαζών, ελέγχοντας αν οι φλάντζες (αρ.6, σελ.36-39) είναι σε καλή κατάσταση και σωστά τοποθετημένες στη θέση τους.

3.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΟΝΗΤΗ

Οι δονητές ITALVIBRAS δεν έχουν καμιά ιδιαίτερη ανάγκη συντήρησης.



Πριν επέμβετε για την συντήρηση σε έναν δονητή περιμένετε έτσι ώστε ο σκελετός του δονητή να μην ξεπερνά τη θερμοκρασία των 40°C και βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική

σύνδεση είναι εισαγμένη. Σε περίπτωση αντικατάστασης των μερών, συναρμολογήστε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά ITALVIBRAS.

Για να αντικαταστήσετε εσωτερικά εξαρτήματα, πρέπει να λύσετε το δονητή ακολουθώντας τις παρακάτω φάσεις:

- Διακόψτε την τροφοδοσία του δονητή και αποσυναρμολογήστε τον από το μηχάνημα.
- Βγάλτε τα καπάκια μαζών (αρ.3).
- Εεβιδώστε τα παξιμάδια και βγάλτε τις έκκεντρες μαζών (αρ.4-7-9).
- Αφαιρέστε τους δύο δακτύλιους *seeger* που είναι συναρμολογημένοι στις φλάντζες κοντά στα ρουλεμάν (αρ.40).
- Σπρώξτε τον άξονα από τη μία πλευρά, ο άξονας θα εξαγάγει ένα ρουλεμάν ενώ το άλλο θα παραμείνει στη θέση του.
- Αφαιρέστε το ρουλεμάν από τον άξονα και το άλλο από τη φλάντζα.
- Ελέγξτε τις βάσεις των ρουλεμάν μέσα στις φλάντζες και πάνω στον άξονα. Σε περίπτωση φθοράς του άξονα ή και της περιέλιξης θα πρέπει να αντικατασταθούν.
- Προμηθευτείτε αυθεντικά ρουλεμάν.
- Πιέστε το πρώτο ρουλεμάν στη μια φλάντζα προσέχοντας να φωλιάζει αφήνοντας ελάχιστο κενό έτσι ώστε να φωλιάσει και ο δακτύλιος *seeger*.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο άξονας δεν είναι συμμετρικός, από τη μια πλευρά η διάμετρος έδρας ρουλεμάν είναι μεγαλύτερη από ότι στην άλλη πλευρά. Στην πλευρά με τη μεγαλύτερη διάμετρο το ρουλεμάν πρέπει να πρεσαριστεί, ενώ από την άλλη πλευρά περνάει ελεύθερα.

- Πιέστε το δεύτερο καινούριο ρουλεμάν στην πλευρά του άξονα με τη μεγαλύτερη διάμετρο (αρ.28).
- Επανατοποθετήστε τον άξονα στην κανονική του θέση (αρ.25) και πιέστε μέχρι να λάβει την τελική του θέση. Τοποθετείστε το δεύτερο δακτύλιο *seeger*. Επανατοποθετείστε τα αντίβαρα και τις ασφάλειές τους, τις τσιμούχες και τα καπάκια. Περιστρέψτε με το χέρι τον άξονα και βεβαιωθείτε ότι περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς «τζόγο».

Για να αντικαταστήσετε την πλακέτα του μετατροπέα (αρ.17) να αντικαταστήσει το διοικητικό συμβούλιο μαζί με το κάλυμμα του κιβωτίου καλωδίσεων και να κάνουν ίδιες συνδέσεις.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που εκτελούνται επεμβάσεις συντήρησης, σφίξτε τις βίδες με ροποκλειδο (πίνακας ροπών σελ.67).

3.3 Ανταλλακτικά

Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά πρέπει να δηλώσετε στην ITALVIBRAS τον τύπο του δονητή MVCC, τον κωδικό αναγνώρισης του ανταλλακτικού (σχέδια σελ.36-39 και πίνακες) και την αναγκαία ποσότητα.

**TABELLE / TABLES / TABLEAUX / TABELLEN / TABLAS / TABELAS
TABELLEN / TABELLER / TABELLER / TABELLER / TAUUKOT / ΠΙΝΑΚΕΣ**

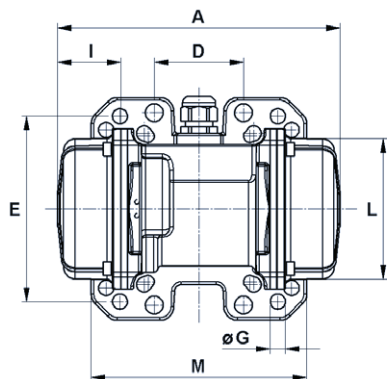
MVCC

**CARATTERISTICHE MECCANICHE / ELETTRICHE
MECHANICAL / ELECTRICAL FEATURES
CARACTERISTIQUES MECANQUES / ELECTRIQUES
MECHANISCHE / ELEKTRISCHE DATEN
CARACTERISTICAS MECANICAS / ELECTRICAS
CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS / ELÉCTRICAS
MECHANISCE / ELECTRISCHE GEGEVENS
MEKANISKE / ELEKTRISCHE EGESKABER
MEKANISKA / ELEKTRISKA EGESKAPER
MEKANISKE / ELEKTRISCHE KARAKTERISTIKKER
MEKAANISSET / SÄHKÖISET OMINAISUUDET
ΜΗΧΑΝΙΚΑ / ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

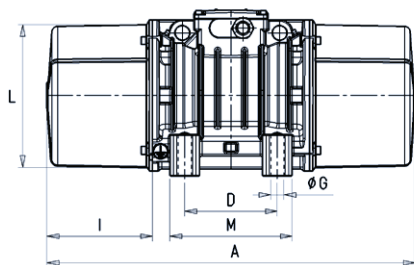
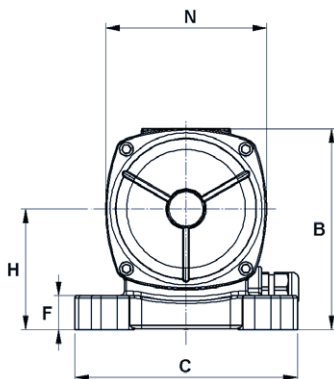
Codice Code Code Code Código Código Code Code Kod Art. nr. Koodi Κωδός	Tipo Type Type Tip Tipo Tipo Type Type Typ Type Τύπος	Giri/min. RPM tr/min. U/min. RPM RPM T/min. O/min. V/min. O/min. Kier./min. Στροφές/λεπτό	Mom.st. Static. moment Momento statique Statisches Moment Momento estático Mom. estático Statisch Mom. Statisk mom. Statiskt mom. Statistik mom. Staatitinen mom. Στατική ροπή	Forza centr. Centr. Force. Force centr. Fliehkraft Fuerza centr. Força centr. Centrifugaalkracht Centr. kraft Centr. kraft Sentrifugalkraft Keskipakoisvoima Φυγόκεντρος δύναμη	Potenza max Max power Puiss. maxi Max Leistung Potencia máx Potência máx Max. vermogen Max. effekt Max. effekt Maks. effekt Maksimiteho Μέγιστη ισχύς	Corrente max Max current Courant maxi. Max Strom Corriente máx Corriente máx Max. stroom Max. strøm Max. strøm Maks. strøm Maksimi virta Μέγιστο ρεύμα	Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir Is/Ir	Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso Gewicht Vægt Vikt Vekt Paino Βάρος			
			kg/mm	Kg	kN	W	12V	A	24V	12V / 24V	kg
600418	MVCC 3/100-MF	3000	12,0	120	1,19	100	8,0	4,0	2,0		6,0
600419	MVCC 3/200-MF	3000	21,0	211	2,07	190	8,0	4,0	2,0		7,0
600469	MVCC 3/500-S08	3000	58,0	584	5,72	270	22,5	11,0	2,5/3,7		14,3
600405	MVCC 3/1200-S08	3000	78,0	1130	11,1	530	-	22	3,2		20,0
600464	MVCC 3/1500-S08	3000	105	1520	14,9	530	-	22	3,2		20,5

**COPPIE DI SERRAGGIO / CLAMPING TORQUES / COUPLES DE SERRAGE / ANZUGSMOMENTE
PARES DE APRIETE / VALORES DE APERTO / AANDRAAAIMOMENT / TILSPÆNDINGSMOMENT
ÅTDRAGNINGSMOMENT / STRAMMEMOMENT / KIRISTYSTYMENTIT / ΡΟΠΕΣ ΣΦΕΙΜΑΤΟΣ**

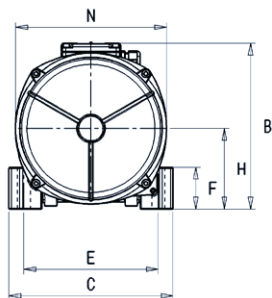
	ft.-lbs	Kgm		ft.-lbs	Kgm
M4	2,2	0,3	M6	7	1,0
M5	4	0,55			



MVCC 3/100-S08 MF
MVCC 3/200-S08 MF



MVCC 3/500-S08
MVCC 3/1200-S08
MVCC 3/1500-S08



**DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONE DIMENSÕES / AFMETINGEN
UDVENDIGE MÅL / UTVÄNDIGA MÅTT / UTVENDIGE MÅL / LAITTEEN YLEISMITAT / ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**
(mm)

	A	B	C	D	E	ØG	N°	F	H	I	L	M	N	Pressacavo Cable-gland Serre-câbles Kabel-Versch. Prensacable Fixador cabo Kabel klem Kabelklemmen Kabelklamman Kabelklemmen Kaapelikengassa Στρωματολήξη
							Fori Holes Trous Anzahl Locher Aguj Furos Gaten Huller Hål Huul Relät Οπή							
MVCC 3/100-S08 MF	207	146,5	162	62 65 74 90 90 115 135	106 140 106 125 125 135 115	9 13 9 11 11 11 11	20	25	88	46	102,7	158	117	M20
MVCC 3/200-S08 MF	231	146,5	162	62 65 74 90 90 115 135	106 140 106 125 125 135 115	9 13 9 11 11 11 11	20	25	88	58	102,7	158	117	M20
MVCC 3/500-S08	288	203	167	105	140	13	4	30	82,5	65	145	146	160	M25
MVCC 3/1200-S08	308	211	205	120	170	17	4	45	93,5	63	170	174	182	M25
MVCC 3/1500-S08	308	211	205	120	170	17	4	45	93,5	63	170	174	182	M25

Τύπο Type Type Typ Tipo Type Type Typ Type Type Typ Τύποι Typus	Regolazione masse Weight adjustment Unwuchtenstellung Regulação massas Regulación Massas Astellen gewichten Justering av vektene Vastapainojen säätö Πυθμιση μαζών	Mon. Stat. Momento statico Statisches Moment Momento estático Momento estático Statisk moment Statisk moment Statisk moment Staatlichen momentti Στατική στιγμή	kgmm	kg	h	a siere with balls à billes Kugellager de bolas de esferas Kugellagers Kugelleje Kugellager Kulelager kuulla με σφαίρες	a ruller with rollers à rouleaux Rollenlager de rollas de rolos rullagers rulleleje rullager Rullelager rulla με κυλινδρούς	mm - inch.	Kgmm - ft-lb	Coppie di serraggio per viti di fissaggio Clamping torque for screw fixing Couple de serrage des vis de fixation Anzugsmoment für Schrauben fűr Befestigung Par de torção de tornillos de fijación Valor de aperto dos parafusos Antriebsmoment van de schroeven Tijdsaanvangsmoment for skruer Aufzugsmoment for skruer Strammoment for skruene Ruuvien kiristysmomentti Ροπή σφίξιματος για βίδες
MVCC 3/100 -S08 MF	100 77 50	12,1 9,24 6,00	122 93,9 60	19923 43695 >100.000	x	-	M8 - 5/16" M10 - 3/8" M12 - 1/2"	2,30 - 16,5 4,80 - 35,0 8,00 - 58,0		
MVCC 3/200 -S08 MF	100 77 50	20,2 15,5 10,1	203,2 156,5 101,6	4312 9438 34494	x	-	M8 - 5/16" M10 - 3/8" M12 - 1/2"	2,30 - 16,5 4,80 - 35,0 8,00 - 58,0		
MVCC 3/500 -S08	100 70 50	58,0 40,6 29,0	584 409 292	2795 8138 22362	x	-	M12 - 1/2"	8,00 - 58,0		
MVCC 3/1200 -S08	100 70 50	78,0 54,6 39,0	1130 791 565	6439 15656 64905	x	-	M16-5/8"	19 - 137		
MVCC 3/1500 -S08	100 78 60 40	105 54,6 39,0 41,4	1520 1186 912 608	386 812 1785 6024	x	-	M16-5/8"	19 - 137		



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE / UE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION UE DE CONFORMITE / EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACION UE DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
UE CONFORMITEITTSVERKLÄRING / EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
EU-FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKTLÆRING
EU-VAAITMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ**



Prodotto / Product / Produit / Produkt / Producto / Produto / Product / Produkt / Produkt / Tuote / Προϊόν:

MVCC 3/100-S08 MF 12V d.c.

MVCC 3/200-S08 MF 12V d.c.

Il costruttore / The manufacturer / Le constructeur / Der Hersteller / El constructor / O fabricante:

De fabrikant / Tillverkaren / Produzenten / Producenten / Valmistajalla / Κατασκευαστής:

ITALVIBRAS Giorgio Silingardi S.p.A. Socio Unico via Ghiarola Nuova 22/26 - 41042 Fiorano (MO) - ITALIA

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Denne overensstemmelseklæring udstedes på fabrikantens ansvar.

Denna försäkrän om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.

Denne samsvarserklæringen er udstedt under ansvar av produsenten.

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomisella vastuulla.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Oggetto della dichiarazione / Object of the declaration / Objet de la déclaration / Gegenstand der Erklärung / Objeto de la declaración / Objeto da declaração / Voorwerp van de verklaring / Erklæringens genstand / Föremål för försäkrän / Formålet med erklæringen / Vakuutuksen kohde / Στόχος της δήλωσης:

MVCC 3/100-S08 MF 12V d.c.

MVCC 3/200-S08 MF 12V d.c.

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente legislazione di armonizzazione dell'unione:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

O objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Föremålet för försäkrän ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

Formålet med erklæringen som er beskrevet ovenfor er i samsvar med relevante Union harmoniserende lovgivning:

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2014/30/UE

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate: / References to the relevant harmonised standards used:

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées: / Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen:

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas: / Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas:

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen: / Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder:

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder: / Referanser til relevante harmoniserde standarder brukt:

Vituttus niihin asiaankuuluihin yhdenmukaistettuihin standardeihin / Μετα τον σχετικών εναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν:

EN 61000-6-2:2005 + EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 61000-6-3:2007 + EN 61000-6-3:2007/A1:2011 + EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012

EN ISO 13766-1:2018

Fiorano Modenese, October 15, 2021

Firma / Signature / Signatur / Unterschrift

Firma / Assinatura / Handtekening / Underskrift

Underskrift / Underskrift / Allekirjoitus / Υπογραφή

Mr. Paolo Silingardi

AD / CEO / VD / Toimitusjohtaja



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE / UE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION UE DE CONFORMITE / EU-KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG
DECLARACION UE DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
UE KONFORMITEITSVERKLARING / EU-ÖVERENSSTÄMMELSESEKKLÄRING
EU-FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKKLÄRING
EU-VAAITIMUSTENMUKAISUUVAKUUTUS / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ**



Prodotto / Product / Produit / Produkt / Producto / Produto / Product / Produkt / Produkt / Tuote / Προϊόν:

MVCC 3/100-S08 MF 24V d.c.

MVCC 3/200-S08 MF 24V d.c.

Il costruttore / The manufacturer / Le constructeur / Der Hersteller / El constructor / O fabricante:

De fabrikant / Tilværkaren / Produzenten / Producenten / Valmistajalla / Κατασκευαστής:

ITALVIBRAS Giorgio Silingardi S.p.A. Socio Unico via Ghiarola Nuova 22/26 - 41042 Fiorano (MO) - ITALIA

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Denne overensstemmelseerklæring udstedes på fabrikantens ansvar.

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.

Denne samsvarserklæringen er utstedt under ansvar av produsenten.

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Objetto della dichiarazione / Object of the declaration / Objet de la déclaration / Gegenstand der Erklärung / Objeto de la declaración / Objeto da declaração / Voorwerp van de verklaring / Erklæringens genstand / Föremål för försäkran / Formålet med erklæringen / Vakuutuksen kohde / Στόχος της δήλωσης

MVCC 3/100-S08 MF 24V d.c.

MVCC 3/200-S08 MF 24V d.c.

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente legislazione di armonizzazione dell'unione:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

Formålet med erklæringen som er beskrevet ovenfor er i samsvar med relevante Union harmoniserings lovgivning:

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία αρμονισμένης:

2014/30/UE

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate: / References to the relevant harmonised standards used:

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées: / Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen:

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas: / Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas:

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen: / Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder:

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder: / Referanser til relevante harmoniserde standarder brukt:

Viitatus niihin asiaankuuluihin yhdenmukaistettuihin standardeihin / Μείνια των σχετικών αρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν:

EN 61000-6-2:2005 + EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 61000-6-4:2007+EN 61000-6-4/A1:2013

EN ISO 13766-1:2018

Fiorano Modenese, October 15, 2021

Firma / Signature / Signature / Unterschrift

Firma / Assinatura / Handtekening / Underskrift

Underskrift / Underskrift/Allekirjoitus/Υπογραφή

Mr. Paolo Silingardi

AD / CEO / VD / Toimitusjohtaja



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE / UE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACION UE DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
UE CONFORMITEITSVERKLARING / EU-OVERENSSTEMMELSESEKKLERING
EU-FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKKLERING
EU-VAAITIMUSTENMUKAISUUVAKUUTUS / ΑΠΑΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ**



Prodotto / Product / Produit / Produkt / Producto / Produto / Product / Produkt / Produkt / Tuote / Προϊόν:

MVCC 3/500-S08 12V d.c.
MVCC 3/1200-S08 24V d.c.

MVCC 3/500-S08 24V d.c.
MVCC 3/1500-S08 24V d.c.

Il costruttore / The manufacturer / Le constructeur / Der Hersteller / El constructor / O fabricante:
De fabrikant / Tillverkaren / Produzenten / Producenten / Valmistajalla / Κατασκευαστής:

ITALVIBRAS Giorgio Silingardi S.p.A. Socio Unico via Ghiarola Nuova 22/26 - 41042 Fiorano (MO) - ITALIA

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Denne overensstemmelseerklæring udstedes på fabrikantens ansvar.

Denna försäkrän om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.

Denne samsvareklæringen er udstedt under ansvar av produsenten.

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaan vastuulla.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Objetto della dichiarazione / Object of the declaration / Objet de la déclaration / Gegenstand der Erklärung / Objeto de la declaración / Objeto da declaração / Voorwerp van de verklaring / Erklærings genstand / Föremål för försäkrän / Formålet med erklæringen / Vakuutuksen kohde / Στόχος της δήλωσης

MVCC 3/500-S08 12V d.c.
MVCC 3/1200-S08 24V d.c.

MVCC 3/500-S08 24V d.c.
MVCC 3/1500-S08 24V d.c.

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente legislazione di armonizzazione dell'Unione:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

O objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Föremålet för försäkrän ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

Formålet med erklæringen som er beskrevet ovenfor er i samsvar med relevante Union harmonisering lovgivning:

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνα με τη σχετική ενοποιητή νομοθεσία εναρμόνισης:

2014/30/UE

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate: / References to the relevant harmonised standards used:

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées: / Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen:

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas: / Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas:

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen: / Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder:

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder: / Referanser til relevante harmoniserte standarder brukt:

Vittaus niihin asiaankuuluihin yhdenmukaistettuihin standardeihin / Μέλη των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν:

EN 61000-6-2:2005 + EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 61000-6-4:2007 + EN 61000-6-4/A1:2013

EN ISO 13766-1:2018

Fiorano Modenese, October 15, 2021

Paolo Silingardi

Firma / Signature / Signature / Unterschrift

Firma / Assinatura / Handtekening / Underskrift

Underskrift / Underskrift / Allekirjoitus / Υπογραφή

Mr. Paolo Silingardi

AD / CEO / VD / Toimitusjohtaja



Two horizontal lines for a title or header.

Twenty horizontal lines for the main body of the page, suitable for writing or drawing.



Two horizontal lines for a title or header.

Twenty horizontal lines for the main body of the page, suitable for writing or drawing.



italvibras g.silingardi

S.p.A.

via Ghiarola Nuova 22/26

41042 FIORANO (MO) Italia

Tel.: +39-0536-804634 (r.a.)

Fax: +39-0536-804720

GPS: 44°32'48" N, 10°48'40"

[http: www.italvibras.it](http://www.italvibras.it)

E-Mail italvibras@italvibras.it